叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 夏威夷群岛瓦胡岛学院(the Oahu College At The Sandwich Islands) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏威夷群岛瓦胡岛学院(The Oahu College at the Sandwich Islands)

[ðə; ði]
THE
这

这

[əʊˈɑːhuː] ['kɒlɪdʒ]
OAHU **COLLEGE**
瓦胡岛 大学

瓦胡岛学院

[æt; ət][ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] .
SANDWICH **ISLANDS** **.**
三明治 岛屿 .

三明治群岛。

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[pres] [ɒv; əv][tiː] . [ɑː(r)] . ['mɑːvɪn] , - ['kɒŋgres] [striːt] . - .
PRESS **OF** **T** **.** **R** **.** **MARVIN** **,** **42** **CONGRESS** **STREET** **.** **1856** **.**
按 的 T . 拉 . 马文 , - 国会 街道 . - .

TR MARVIN出版社，国会街42号。1856年。

[ðə; ði][əʊˈɑːhuː]
THE **OAHU**
这 瓦胡岛

瓦胡岛

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['kɒlɪdʒ] .
COLLEGE **.**
大学 .

大学。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [skuːl] [wɒz; wəz] [kəˈmenst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
In **the** **year** **1841** **,** **a** **school** **was** **commenced** **,** **for** **the** **children** **of**
在 这 年 - , 一个 学校 曾是 开始 , 为了 这 孩子们 的
['miʃənəriz] ,
missionaries **,**
传教士 ,

1841年，一所学校开办，专门招收传教士的子女。

[æt; ət]['puːnəˌhoʊ] , [nɪə(r)][ˌhɒnəˈluːluː] , ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] .
at **Punahou** **,** **near** **Honolulu** **,** **Sandwich** **Islands** **.**
在 普纳霍 , 靠近 檀香山 , 三明治 岛屿 .

位于桑威奇群岛檀香山附近的普纳胡 (Punahou)。

[faɪv] [jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] .

Five	year	ago	,	it	was	opened	to	others	besides	the	children	of	missionaries	.
五	年	前	,	它	曾是	打开	到	其他的	除了	这	孩子们	的	传教士	.

五年前，它开始向传教士子女以外的人开放。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][hæz; həz]['veərid][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə]['sɪksti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	number	of	pupils	has	varied	from	thirty	to	sixty	,	and	the
这	数字	的	学生	有	多种多样	从	三十	到	六十	,	和	这

[həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] ,

whole	number	of	pupils	,
所有的	数字	的	学生	,

学生人数在三十到六十人之间波动，学生总数为

[ʌp][tuː; tə][sep'tembə(r)] , - , [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] .

up	to	September	,	1854	,	was	one	hundred	and	twenty	-	two	.
向上	到	九月	,	-	,	曾是	一	百	和	二十	-	二	.

截至 1854 年 9 月，共有 122 人。

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] [hə'waɪən] ['gʌvənmənt] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [twelv] [p'ɜːsənz] ,

In	May	,	1853	,	the	Hawaiian	Government	incorporated	twelve	persons	,
在	可能	,	-	,	这	夏威夷	政府	公司	十二	人	,

1853年5月，夏威夷政府将12人纳入法人团体。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wʌn]['aɪðə(r)] [ðen] [ɔː(r)] ['fɔːməli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

all	of	them	except	one	either	then	or	formerly	connected	with	the	mission	,
全部	的	他们	除了	一	任何一个	然后	或者	以前	连接	和	这	使命	,

除了其中一人之外，其他人都曾或现在与该任务有关。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːpərət] ['bɒdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['puːnəˌhoʊ] [skuːl]

as	a	corporate	body	by	the	name	of	"	The	Trustees	of	the	Punahou	School
作为	一个	公司的	身体	经过	这	姓名	的	"	这	受托人	的	这	普纳霍	学校

[ænd; ənd][əʊ'ɑːhuː] ['kɒlɪdʒ] .

and	Oahu	College	.
和	欧胡岛	大学	.

作为名为"普纳荷学校和瓦胡学院理事会"的法人团体。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] ,

"	It	is	probable	that	the	legal	name	of	the	institution	will	be	shortened	,
"	它	是	可能	那	这	合法的	姓名	的	这	机构	将要	是	缩短	,

"该机构的法定名称很可能会被缩短。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['sɪmpli] [ðə; ði] " [əʊ'ɑːhuː] ['kɒlɪdʒ] .

and	that	it	will	be	called	simply	the	"	Oahu	College	.
和	那	它	将要	是	称为	简单地	这	"	欧胡岛	大学	.

它将被简称为"瓦胡岛学院"。

" [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

"	The	charter	recognizes	the	design	of	the	institution	to	be	"	the	training
"	这	宪章	认可	这	设计	的	这	机构	到	是	"	这	训练

[ɒv; əv] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	youth	in	the	various	branches	of	a	Christian	education	,
的	青年	在	这	各种各样的	分支	的	一个	基督教	教育	,

"该章程承认该机构的宗旨是'在基督教教育的各个领域对青年进行培训',

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [saʊnd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

teaching	them	sound	and	useful	knowledge	.
教学	他们	声音	和	有用	知识	.

教给他们可靠且有用的知识。

" [ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] [steɪts] , [ðæt] ,

"	It	further	states	,	that	,
"	它	更远	各州	,	那	,

它还进一步指出，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [ðæt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə]

"	as	it	is	reasonable	that	the	Christian	education	should	be	in	conformity	to
"	作为	它	是	合理的	那	这	基督教	教育	应该	是	在	一致性	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

the	general	views	of	the	founders	and	patrons	of	the	institution	,
这	一般的	浏览	的	这	创始人	和	顾客	的	这	机构	,

"基督教教育理应符合该机构的创始人和赞助人的总体观点，这是合情合理的。"

[nəʊ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['lɔːfl] [ɪn] [sed] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

no	course	of	instruction	shall	be	deemed	lawful	in	said	institution	,
不	课程	的	操作说明	将	是	被认为	合法的	在	说	机构	,

该机构内任何课程均不得被视为合法。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'kɔːdənt] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

which	is	not	accordant	with	the	principles	of	Protestant	Evangelical	Christianity	,
哪个	是	不是	和谐	和	这	原则	的	新教	福音	基督教	,

这与基督教新教福音派的原则不符。

[æz; əz][held][baɪ][ðæt] ['bɒdi][ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] ,

as	held	by	that	body	of	Protestant	Christians	in	the	United	States	of	America	,
作为	握住	经过	那	身体	的	新教	基督徒	在	这	团结的	各州	的	美国	,

正如美国基督教新教徒所持有的那样，

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['leibə]

which	originated	the	Christian	mission	to	the	Islands	,	and	to	whose	labors
哪个	起源于	这	基督教	使命	到	这	岛屿	,	和	到	谁	劳动

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]

and	benevolent	contributions
和	仁慈	贡献

正是他们开启了基督教在岛屿上的传教之旅，并做出了卓越的贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .

the	people	of	these	Islands	are	so	greatly	indebted	.
这	人们	的	这些	岛屿	是	所以	非常	负债累累	.

这些岛屿上的人民对此感激不尽。

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

"	There	is	also	an	additional	security	for	the	institution	in	the	following
"	那里	是	还	一个	额外的	安全	为了	这	机构	在	这	下列的

['ɑːtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

"以下条款也为该机构提供了额外的安全保障，

['neɪmli] , — " [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['veɪkənsi][ʃæl; ʃəl][ə'kɜː(r)][ɪn] [sed] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

namely	,	—	"	Whenever	a	vacancy	shall	occur	in	said	corporation	,
即	,	—	"	每当	一个	空缺	将	发生	在	说	公司	,

即——"每当上述公司出现职位空缺时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɔːl] ['riːznəbl]

it	shall	be	the	duty	of	the	Trustees	to	fill	the	same	with	all	reasonable
它	将	是	这	责任	的	这	受托人	到	充满	这	相同的	和	全部	合理的

[ænd; ənd] [kən'viːniənt] [dɪ'spætʃ] .

and	convenient	dispatch	.
和	方便的	派遣	.

受托人有责任以一切合理便捷的方式尽快完成相关事宜。

[ænd; ənd] ['evri] [nju:] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pru:'denʃ(ə)l]

And	every	new	election	shall	be	immediately	made	known	to	the	Prudential
和	每一个	新的	选举	将	是	立即地	制成	已知	到	这	审慎

[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:d] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] ,

Committee	of	the	American	Board	of	Commissioners	for	Foreign	Missions	,
委员会	的	这	美国人	木板	的	委员	为了	外国的	任务	,

每一次新的选举结果都应立即通知美国海外传教士委员会审慎委员会。

[ænd; ənd][bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðeə(r)][ə'pru:v(ə)l][ɔ:(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

and	be	subject	to	their	approval	or	rejection	,
和	是	主题	到	他们的	赞同	或者	拒绝	,

并须经其批准或拒绝。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:d]

and	this	power	of	revision	shall	be	continued	to	the	American	Board
和	这	力量	的	修订	将	是	持续	到	这	美国人	木板

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:tə(r)] .

for	twenty	years	from	the	date	of	this	charter	.
为了	二十	年	从	这	日期	的	这	宪章	.

自本章程颁布之日起，美国教育委员会将继续享有此项修订权二十年。

" [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] ['krɪstʃəˌnaɪzd] .

"	The	Sandwich	Islands	Christianized	.
"	这	三明治	岛屿	基督教化	.

“三明治群岛基督教化了。”

[ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] ['krɪstʃənaɪz] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

The	effort	to	christianize	the	Sandwich	Islands	was	begun	in	the	year	1820	,
这	努力	到	基督教化	这	三明治	岛屿	曾是	开始	在	这	年	-	,

将基督教引入夏威夷群岛的努力始于1820年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [bɪ'jɒnd] ['eni]['sɪmələ(r)] ['efəts] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	has	succeeded	beyond	any	similar	efforts	recorded	in	history	.
和	有	成功了	超过	任何	相似的	努力	记录	在	历史	.

并且取得了比历史上任何类似努力都更为成功。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt]

In	the	year	1853	,	a	little	more	than	thirty	years	from	the	commencement
在	这	年	-	,	一个	小的	更多的	比	三十	年	从	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

of	the	mission	,
的	这	使命	,

1853年，也就是传教事业开始三十多年后，

[ðə; ði] [bɔ:d] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] ,

the	Board	was	able	to	make	proclamation	in	the	Annual	Report	,
这	木板	曾是	有能力的	到	制作	公告	在	这	年度的	报告	,

董事会得以在年度报告中发布公告，

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] .

that	the	people	of	the	Sandwich	Islands	had	become	a	Christian	nation	.
那	这	人们	的	这	三明治	岛屿	有	变得	一个	基督教	国家	.

桑威奇群岛的人民已经成为一个基督教国家。

[ðə; ði] [pru:fs] [ðen] [ə'dju:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kɒntrəvɜ:si] ;

The	proofs	then	adduced	of	this	fact	were	beyond	all	controversy	;
这	证明	然后	已提出	的	这	事实	是	超过	全部	争议	;

当时提出的证据无可争议；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

such	as	entitled	the	Hawaiian	nation	to	the	Christian	name	,
这样的	作为	标题	这	夏威夷	国家	到	这	基督教	姓名	,

例如，赋予夏威夷民族使用基督教名称的权利，

[ɪf] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ɜ:θ] [mait] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt]
if any people on earth might claim it ; though without that intellectual development
如果 任何 人们 在 地球 可能 宣称 它 ; 尽管 没有 那 知识分子 发展
[ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,
and social culture ,
和 社会的 文化 ,

如果地球上有任何民族可以声称拥有这种文化；尽管他们缺乏相应的智力发展和社会文化。

[wɪtʃ] ['entə(r)] [səʊ] ['di:pli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
which enter so deeply into the modern idea of civilization .
哪个 进入 所以 深 进入 这 现代的 主意 的 文明 .

这深深融入了现代文明的理念之中。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] [ə; eɪ] [vɑ:st] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] .
But even in respect to these things a vast work had been accomplished .
但 甚至 在 尊重 到 这些 事物 一个 广阔的 工作 有 到过 完成 .

但即便在这些方面，也已经完成了一项巨大的工作。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pru:'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] , [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
It was evident to the Prudential Committee , as early as the year 1848 ,
它 曾是 明显 到 这 审慎 委员会 , 作为 早期的 作为 这 年 - ,

早在1848年，审慎委员会就已清楚地认识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
that the time had come for a change of some sort in the relations
那 这 时间 有 来 为了 一个 改变 的 一些 种类 在 这 关系
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:d] .
of the missionaries to the people of the Islands and to the Board .
的 这 传教士 到 这 人们 的 这 岛屿 和 到 这 木板 .

传教士与岛屿居民以及教会理事会之间的关系，是时候做出一些改变了。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [nju:] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['moʊtɪvz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðə; ði]
They saw that new and additional motives must be presented to induce the
他们 锯 那 新的 和 额外的 动机 必须 是 呈现 到 诱导 这
['mærid] ['miʃənəriz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
married missionaries to remain at the Islands ,
已婚 传教士 到 保持 在 这 岛屿 ,

他们意识到，必须提出新的、额外的理由来促使已婚传教士留在岛上。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [fi:l] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri]
or the greater part of them might feel constrained to return to this country
或者 这 更大的 部分 的 他们 可能 感觉 受限 到 返回 到 这 国家
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ,
within a few years ,
之内 一个 很少 年 ,

或者说，他们中的大多数人可能会感到不得不在几年内返回这个国家。

[tu:; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
to make provision for their children .
到 制作 条款 为了 他们的 孩子们 .

为他们的孩子提供生活保障。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊɪŋ] ['sɪmpli] , [nɔ:(r)] ['tʃi:fli] , [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]

This	was	not	owing	simply	,	nor	chiefly	,	to	the	number	and	age	of	their
这	曾是	不是	欠款	简单地	,	也不	主要	,	到	这	数字	和	年龄	的	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这并非仅仅，也并非主要由于他们子女的数量和年龄所致，

([fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] ['mɪʃənz] [ˌels'weə(r)] ,

(	for	such	a	result	was	nowhere	seen	in	the	older	missions	elsewhere	,
(	为了	这样的	一个	结果	曾是	无处	已见	在	这	老	任务	别处	,

（因为在其他地方的早期任务中从未出现过这样的结果，）

) [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

)	but	to	the	novel	and	remarkable	relations	,	at	that	time	,
)	但	到	这	小说	和	卓越	关系	,	在	那	时间	,

但就当时的新颖而非凡的关系而言，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .

of	the	mission	to	the	people	of	the	Sandwich	Islands	.
的	这	使命	到	这	人们	的	这	三明治	岛屿	.

向夏威夷群岛人民传教。

[ðə; ði] ['prɒbləm] , [æz; əz] [ðen] [prɪ'zentɪd] , [wɒz; wəz] , [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [skəʊp][tu:; tə][ðə; ði][pə'rent(ə)l]

The	problem	,	as	then	presented	,	was	,	how	to	give	scope	to	the	parental
这	问题	,	作为	然后	呈现	,	曾是	,	如何	到	给	范围	到	这	父母

['fi:lɪŋz] [ɪn] ['miʃənəriz] ,

feelings	in	missionaries	,
情怀	在	传教士	,

当时的问题是，如何让传教士的父母情谊得到体现。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bə:dən] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [bɔ:n] ;

without	increasing	burdens	and	expenses	that	could	not	be	borne	;
没有	增加	负担	和	开支	那	可以	不是	是	出生	;

在不增加无法承受的负担和费用的前提下；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['haɪə(r)] ['prɒbləm][tu:; tə][bi:; bi] [sɒlvd]

though	it	soon	appeared	that	there	was	really	a	higher	problem	to	be	solved
尽管	它	很快	出现	那	那里	曾是	真的	一个	更高	问题	到	是	已解决

,

,

,

然而，很快人们就发现，实际上还有更重要的问题需要解决。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['nɒv(ə)l][ɪn] ['mɪʃənz] , ['neɪmli] , [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

and	one	that	was	novel	in	missions	,	namely	,	how	to	bring	the	mission	itself	,
和	一	那	曾是	小说	在	任务	,	即	,	如何	到	带来	这	使命	本身	,

其中一项任务创新之处在于，如何开展任务本身。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] ,

as	such	,	to	a	termination	,	dissolving	its	relations	to	the	Board	,
作为	这样的	,	到	一个	终止	,	溶解	它是	关系	到	这	木板	,

因此，终止合作，解除与董事会的关系。

[ænd; ənd] ['mɜ:dʒɪŋ] [ɪts] ['membəz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:li] [kri'eɪtɪd] ['krɪstʃən] [kə'mju:nəti] .

and	merging	its	members	in	the	newly	created	Christian	community	.
和	合并	它是	成员	在	这	新	创建	基督教	社区	.

并将其成员融入新成立的基督教团体。

[ðə; ði][fɜ:st] ['prɒbləm] ['steɪtɪd] [keɪm] [fɜ:st][ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][taɪm] ,

The	first	problem	stated	came	first	in	the	order	of	time	,
这	第一的	问题	声明	来了	第一的	在	这	命令	的	时间	,

第一个提出的问题按时间顺序排在最前面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	it	involved	the	solution	of	the	other	.
和	它	涉及	这	解决方案	的	这	其他	.

而且它还涉及到另一个问题的解决方案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði]['aɪləndz]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

It	was	,	how	to	convert	the	Islands	into	the	home	of	the	missionaries	,
它	曾是	,	如何	到	转变	这	岛屿	进入	这	家	的	这	传教士	,

问题在于如何将这些岛屿变成传教士的家园。

([wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] [ðen]

(	which	the	peculiar	relation	of	the	Islands	to	the	commercial	world	then
(	哪个	这	奇特	关系	的	这	岛屿	到	这	商业的	世界	然后

['rendəd] ['pɒsəb(ə)l] ,

rendered	possible	,
渲染	可能的	,

（而这又得益于当时岛屿与商业世界的特殊关系，

) [ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz] ['ɪntuː] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['pɑːstə(r)] .

)	and	the	missionaries	into	citizens	and	pastors	.
)	和	这	传教士	进入	公民	和	牧师	.

）并将传教士转变为公民和牧师。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [wɒz; wəz]

This	was	effected	,	so	far	as	the	action	of	the	Prudential	Committee	was
这	曾是	受影响	,	所以	远的	作为	这	行动	的	这	审慎	委员会	曾是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

就审慎委员会的行动而言，这一点已经实现。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] [meɪd] ['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

by	a	series	of	resolutions	made	public	in	the	Report	of	the	Board	for	the
经过	一个	系列	的	决议	制成	民众	在	这	报告	的	这	木板	为了	这

[jɪə(r)] - .

year	1849	.
年	-	.

通过一系列决议，并在 1849 年董事会报告中公开。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['feɪvərəb(ə)l] ,

The	response	of	the	missionaries	was	in	general	favorable	,
这	回复	的	这	传教士	曾是	在	一般的	有利	,

传教士们的反应总体上是积极的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd] [faɪv] [j'iəz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

though	it	required	five	years	was	complete	the	arrangement	.
尽管	它	必需的	五	年	曾是	完全的	这	安排	.

虽然花了五年时间才完成这项安排。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] ; ['evri] [step] [hæd; həd][tuː; tə]

The	case	was	unprecedented	;	there	was	no	experience	;	every	step	had	to
这	案件	曾是	空前的	;	那里	曾是	不	经验	;	每一个	步	有	到

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,

be	considered	in	its	principles	,
是	经过考虑的	在	它是	原则	,

这个案例史无前例；没有任何经验可循；每一步都必须根据其原则来考虑。

[ɪts]['ekwəti] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] .

its	equity	,	and	its	expediency	.
它是	公平	,	和	它是	权宜之计	.

它的公平性和它的实用性。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'fektɪd] ,

The	transition	was	at	length	effected	,
这	过渡	曾是	在	长度	受影响	,

过渡最终得以实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['krɪstʃən] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	mission	was	merged	in	the	general	Christian	community	of	the
和	这	使命	曾是	合并	在	这	一般的	基督教	社区	的	这

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

该传教团并入了岛上的基督教社群。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [meɪ] , - , [wɒz; wəz][ɪts][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ɪts]

The	meeting	of	the	mission	in	May	,	1853	,	was	its	last	meeting	in	its
这	会议	的	这	使命	在	可能	,	-	,	曾是	它是	最后的	会议	在	它是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,

associated	,
联系	,

1853年5月，该使团召开会议，这是其附属机构的最后一次会议。

['kɔ:pərət] ['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , — [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] ,

corporate	character	as	a	mission	,	—	responsible	,	as	such	,	to	the	Board	,
公司的	特点	作为	一个	使命	,	—	负责任的	,	作为	这样的	,	到	这	木板	,

[kən'trəʊlɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

controlling	,	as	such	,
控制	,	作为	这样的	,

企业品格即使命——因此对董事会负责，因此具有控制力。

[ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] .

the	operations	of	its	members	.
这	运营	的	它是	成员	.

其成员的运作。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [tə'wɔ:dz]

The	relations	of	the	ministry	and	churches	of	the	Sandwich	Islands	towards
这	关系	的	这	部	和	教堂	的	这	三明治	岛屿	向

[ðə; ði] [bɔ:d] [ænd; ənd][ɪts]['peɪtrənz] ,

the	Board	and	its	patrons	,
这	木板	和	它是	顾客	,

夏威夷群岛各部委和教会与理事会及其赞助人之间的关系

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ]

and	towards	other	foreign	missions	and	the	Christian	church
和	向	其他	外国的	任务	和	这	基督教	教会

以及对其他海外传教团和基督教教会的关注

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[æt; ət] [lɑ:dʒ] , [ðen] [bɪ'keɪm] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['krɪstʃən] [kə'mju:nəti] .

at	large	,	then	became	those	of	an	independent	Christian	community	.
在	大的	,	然后	成为	那些	的	一个	独立的	基督教	社区	.

后来逐渐演变成一个独立的基督教社群。

[ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pɑ:stə(r)] , [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['bɪldɪŋz] ,

The	salaries	of	the	native	pastors	,	the	cost	of	church	buildings	,
这	薪资	的	这	本国的	牧师	,	这	成本	的	教会	建筑物	,

本地牧师的薪水、教堂建筑的成本、

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [skuːlz] ,

and	the	greater	part	of	the	cost	of	schools	,
和	这	更大的	部分	的	这	成本	的	学校	,

以及学校的大部分费用，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] ([æz; əz][ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]) [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

were	to	be	met	(	as	in	fact	they	have	been	)	by	the	natives	.
是	到	是	遇见	(	作为	在	事实	他们	有	到过	)	经过	这	本地人	.

他们将（实际上也确实）与当地居民见面。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hə'waɪən] ['miʃənəriz] , ['weðə(r)] [sent][tuː; tə][ˌmaɪkrə'niːziə] , [ɔː(r)]

So	was	the	support	of	Hawaiian	missionaries	,	whether	sent	to	Micronesia	,	or
所以	曾是	这	支持	的	夏威夷	传教士	,	无论	发送	到	密克罗尼西亚	,	或者

[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] ['aɪləndz] .

to	the	Marquesas	Islands	.
到	这	马尔凯萨斯群岛	岛屿	.

夏威夷传教士也得到了支持，无论他们被派往密克罗尼西亚还是马尔凯萨斯群岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][ðə; ði]['neɪtɪvz] [kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['fɒrən]

It	was	only	in	part	,	however	,	that	the	natives	could	support	their	foreign
它	曾是	仅有的	在	部分	,	然而	,	那	这	本地人	可以	支持	他们的	外国的

['pɑːstə(r)] .

pastors	.
牧师	.

然而，当地人只能在一定程度上供养他们的外国牧师。

[ðə; ði] [bɔːd] , [ɪn] [ðɪs] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

The	Board	,	in	this	new	relation	of	things	,
这	木板	,	在	这	新的	关系	的	事物	,

在这种新的关系中，董事会

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sə'steɪn][tuː; tə][ðə; ði][njuː] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] ,

would	have	to	sustain	to	the	new	Christian	community	a	relation	like	that	,
会	有	到	维持	到	这	新的	基督教	社区	一个	关系	喜欢	那	,

必须与新的基督教团体维持这样的关系，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] [sə'steɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['ɒrəgən] [ɔː(r)]

which	the	Home	Missionary	Society	sustains	to	the	Christian	community	in	Oregon	or
哪个	这	家	传教士	社会	维持	到	这	基督教	社区	在	俄勒冈州	或者

[ˌkælə'fɔːniə] ;

California	;
加利福尼亚州	;

家庭传教协会向俄勒冈州或加利福尼亚州的基督教社区提供支持；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

and	it	might	be	necessary	to	continue	this	relation	for	some	time	.
和	它	可能	是	必要的	到	继续	这	关系	为了	一些	时间	.

而且这种关系可能需要维持一段时间。

['neɪtɪv] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [ləhaɪnəluːnə] .

Native	College	at	Lahainaluna	.
本国的	大学	在	拉海纳鲁纳	.

拉海纳卢纳本地学院。

[ðə; ði][fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt][step]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] ,

The	first	important	step	taken	at	the	Islands	after	the	mission	had	responded	,
这	第一的	重要的	步	已采取	在	这	岛屿	后	这	使命	有	回应	,

在特派团做出回应后，岛上采取的第一个重要步骤是：

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
in **the** **year** **1849** **,** **to** **the** **proposals** **of** **the** **Prudential** **Committee** **,** **was** **the**
在 这 年 - , 到 这 提案 的 这 审慎 委员会 , 曾是 这
[træns'fɜː(r)] ,
transfer **,**
转移 ,

1849年，根据审慎委员会的提议，进行了资产转移。

[baɪ][ðə; ði] [bɔːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['semɪnəri] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [ləhaɪnəluːnə] [tuː; tə][ðə; ði]
by **the** **Board** **,** **of** **the** **native** **Seminary** **or** **College** **at** **Lahainaluna** **to** **the**
经过 这 木板 , 的 这 本国的 神学院 或者 大学 在 拉海纳鲁纳 到 这
[hə'waɪən] ['gʌvənmənt] .
Hawaiian **Government** **.**
夏威夷 政府 .

由拉海纳鲁纳本土神学院或学院的董事会向夏威夷政府提交。

[ðɪs] [ɪz] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪvz] .
This **is** **wholly** **for** **natives** **.**
这 是 完全 为了 本地人 .

这完全是为本地居民准备的。

[ðə; ði][træns'fɜː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ,
The **transfer** **was** **made** **on** **the** **condition** **,**
这 转移 曾是 制成 在 这 状况 ,

此次转账的条件是：

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [saʊnd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns]
that **the** **institution** **should** **continue** **to** **cultivate** **sound** **literature** **and** **science**
那 这 机构 应该 继续 到 培育 声音 文学 和 科学
,
,
,

该机构应继续培养健全的文学和科学精神。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
and **not** **allow** **to** **be** **taught** **religious** **doctrines** **contrary** **to** **those** **heretofore**
和 不是 允许 到 是 教授 宗教 教义 相反 到 那些 此前
[ɪn'kʌlˌkeɪtid][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
inculcated **by** **the** **mission** **.**
灌输 经过 这 使命 .

并且不允许教授与教会先前灌输的宗教教义相悖的宗教教义。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [həʊl] ['prɒpəti] ,
In **case** **of** **the** **non** **-** **fulfillment** **of** **the** **conditions** **,** **the** **whole** **property** **,**
在 案件 的 这 非 - 履行 的 这 状况 , 这 所有的 财产 ,

如果未能满足上述条件，则整个房产，

[wɪð] ['eni] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vɜːt]
with **any** **additions** **and** **improvements** **made** **upon** **the** **premises** **,** **was** **to** **revert**
和 任何 新增内容 和 改进 制成 之上 这 前提 , 曾是 到 恢复
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] .
to **the** **Board** **.**
到 这 木板 .

对房屋进行的任何增建和改进，均应归还董事会。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [sɪns] [sə'steɪnd] [tuː] ['klerɪkl] [prə'fesər] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **government** **have** **since** **sustained** **two** **clerical** **professors** **obtained** **from** **the**
这 政府 有 自从 持续 二 文员 教授们 获得 从 这
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] ,
company **of** **missionaries** **,**
公司 的 传教士 ,

此后，政府资助了两名从传教士团体聘请的神职教授。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv]
and 和 **the** 这 **institution** 机构 **answers** 答案 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **a** 一个 **College** 大学 **for** 为了 **the** 这 **native** 本国的
[kə'mjuːnəti] .
community 社区 **.** .

该机构实现了为当地社区提供大学的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'dæptɪd] , [haʊ'evə(r)] , [nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **adapted** 改编 **,** , **however** 然而 **,** , **nor** 也不 **can** 能 **it** 它 **be** 是 **,** , **to** 到 **the** 这 **wants** 想要 **of** 的 **the** 这
['fɒrən] [kə'mjuːnəti] .
foreign 外国的 **community** 社区 **.** .

然而，它既不适应，也不可能适应外国社群的需求。

[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət]['puːnəˌhoʊ] .
Necessity 必要性 **for** 为了 **the** 这 **College** 大学 **at** 在 **Punahou** 普纳霍 **.** .

普纳荷学院的必要性。

[ðə; ði][əʊ'ɑːhuː] ['kɒlɪdʒ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['neɪtɪvz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;
The 这 **Oahu** 欧胡岛 **College** 大学 **is** 是 **open** 打开 **to** 到 **natives** 本地人 **speaking** 请讲 **the** 这 **English** 英语 **language** 语言 **;** ;

瓦胡岛学院面向以英语为母语的学生开放；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['pjuːp(ə)lz]
but 但 **it** 它 **is** 是 **especially** 尤其 **designed** 设计 **for** 为了 **pupils** 学生

但它是专门为学生设计的。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[[**Pg** 页 **5** 5 **]**]

[第5页]

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən] [kə'mjuːnəti] , [wɪtʃ]
from 从 **that** 那 **increasing** 增加 **and** 和 **important** 重要的 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **Hawaiian** 夏威夷 **community** 社区 **,** , **which** 哪个
[ɪz][ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɒrɪdʒɪn] .
is 是 **of** 的 **foreign** 外国的 **origin** 起源 **.** .

来自夏威夷社区中日益增长且重要的外籍人口群体。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪnk'luːdz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
This 这 **of** 的 **course** 课程 **includes** 包括 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **heretofore** 此前 **constituted** 构成 **the** 这 **mission** 使命 **.** .

这当然也包括那些此前组成过该机构的人员。

[ðiːz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
These 这些 **,** , **with** 和 **their** 他们的 **families** 家庭 **,** ,

他们和他们的家人

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['welfeə(r)]
must 必须 **be** 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **highest** 最高 **degree** 程度 **essential** 基本的 **to** 到 **the** 这 **religious** 宗教 **welfare** 福利
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .
of 的 **the** 这 **Islands** 岛屿 **.** .

必须将其视为对岛屿宗教福祉至关重要的因素。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Their	**children**	**,**	**now**	**at**	**the**	**Islands**	**in**	**a**	**course**	**of**	**education**	**,**
他们的	孩子们	,	现在	在	这	岛屿	在	一个	课程	的	教育	,

他们的孩子现在正在岛上接受教育。

[nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

not	**including**	**those**	**too**	**young**	**for**	**school**	**,**
不是	包括	那些	也	年轻的	为了	学校	,

不包括那些年龄太小无法入学的人。

[nɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['nʌmbə(r)][wʌn]

nor	**those**	**in**	**the**	**colleges**	**and**	**schools**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**number**	**one**
也不	那些	在	这	大学	和	学校	的	这	团结的	各州	,	数字	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] .

hundred	**and**	**forty**	**-**	**five**	**.**
百	和	四十	-	五	.

也包括美国高校和中学中的第145所。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

To	**remove**	**even**	**a**	**considerable**	**portion**	**of**	**these**	**for**	**education**	**to**	**the**
到	消除	甚至	一个	大量	部分	的	这些	为了	教育	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

即使是为了赴美接受教育而将其中相当一部分人转移出去，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]

would	**be**	**at**	**great**	**expense**	**and**	**inconvenience**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**growing**
会	是	在	伟大的	费用	和	不便	,	和	那里	是	一个	生长

[kən'vɪkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peərənts] ,

conviction	**among**	**the**	**parents**	**,**
定罪	之中	这	父母	,

这将造成巨大的费用和不便，而且越来越多的家长也这样认为。

[ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃiːfli] ['edʒukeɪtɪd][ðeə(r)] .

that	**their**	**children**	**must**	**be**	**chiefly**	**educated**	**there**	**.**
那	他们的	孩子们	必须	是	主要	受过教育	那里	.

他们的孩子必须主要在那里接受教育。

" [ðeɪ] [kæn; kən][ðeə(r)] , " [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] ,

"	**They**	**can**	**there**	**,**	**"**	**says**	**one**	**of**	**the**	**most**	**experienced**	**of**	**the**	**parents**	**,**
"	他们	能	那里	,	"	说道	一	的	这	最多	经验丰富的	的	这	父母	,

“他们可以在那里，”一位经验最丰富的家长说道。

" [biː; bi]['ʌndə(r)][pə'rent(ə)l] ['gɑːdiənʃɪp] [ænd; ənd] [həʊm] ['ɪnfluənsɪz] ;

"	**be**	**under**	**parental**	**guardianship**	**and**	**home**	**influences**	**;**
"	是	在下面	父母	监护	和	家	影响	;

“处于父母监护和家庭影响之下；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [help][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [bəuθ]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

and	**this**	**will**	**help**	**to**	**retain**	**both**	**parents**	**and**	**children**	**in**	**the**	**field**	**.**
和	这	将要	帮助	到	保持	两个都	父母	和	孩子们	在	这	场地	.

这将有助于留住家长和孩子，让他们继续从事相关领域。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [les] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt]

The	**education**	**will**	**be**	**less**	**perfect**	**than**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**but**	**it**	**will**	**fit**
这	教育	将要	是	较少的	完美的	比	在	这	团结的	各州	,	但	它	将要	合身

[ðem; ðəm]['betə(r)] ,

them	**better**	**,**
他们	更好的	,

那里的教育可能不如美国的那么完美，但会更适合他们。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] ,

in	some	respects	,	to	labor	in	the	land	of	their	birth	,
在	一些	尊重	,	到	劳动	在	这	土地	的	他们的	出生	,

在某些方面，是在他们出生的土地上劳动，

[ðæn; ðən][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .

than	an	education	in	a	foreign	country	.
比	一个	教育	在	一个	外国的	国家	.

比在国外接受教育更好。

[ðə; ði]['peərənts] [wɪl] [siːk] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌels'weə(r)] ,

The	parents	will	seek	an	education	for	their	children	elsewhere	,
这	父母	将要	寻找	一个	教育	为了	他们的	孩子们	别处	,

家长们会为孩子另寻教育途径。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz] ;

if	it	be	not	provided	for	them	at	the	Islands	;
如果	它	是	不是	假如	为了	他们	在	这	岛屿	;

如果岛上没有为他们提供住所；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ,

but	it	is	believed	that	most	of	them	will	retain	their	children	there	,
但	它	是	相信	那	最多	的	他们	将要	保持	他们的	孩子们	那里	,

但据信他们中的大多数人会把孩子留在那里。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [biː; bi][ðeə(r)][prə'vaɪdɪd] .

if	a	college	be	there	provided	.
如果	一个	大学	是	那里	假如	.

如果那里有大学就好了。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['rezɪdənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	number	of	foreign	residents	and	their	descendants	is	increasing	at	the
"	这	数字	的	外国的	居民	和	他们的	后代	是	增加	在	这

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .

Sandwich	Islands	.
三明治	岛屿	.

“在夏威夷群岛，外国居民及其后代的数量正在增加。”

[æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] ,

An	intelligent	glance	at	the	future	will	show	,
一个	聪明的	瞥一眼	在	这	未来	将要	展示	,

只需对未来进行一次明智的展望，就会发现：

[ðæt] [ðɪs] ['entəpraɪzɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə; eɪ]['veri] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn]

that	this	enterprising	community	is	destined	to	exert	a	very	commanding	influence	in
那	这	进取	社区	是	注定	到	发挥	一个	非常	指挥	影响	在

[ðæt] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

that	increasingly	important	part	of	the	world	,
那	日益	重要的	部分	的	这	世界	,

这个充满活力的群体注定会在世界这个日益重要的地区发挥举足轻重的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ['kænɒt] [biː; bi]['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] .

and	that	the	necessity	of	its	being	well	educated	cannot	be	over	-	estimated	.
和	那	这	必要性	的	它是	存在	出色地	受过教育	不能	是	超过	-	估计的	.

接受良好教育的必要性怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['fɒrən] [kə'mjuːnəti] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ʃeɪp]

The	foreign	community	now	springing	up	at	the	Sandwich	Islands	will	inevitably	shape
这	外国的	社区	现在	弹簧	向上	在	这	三明治	岛屿	将要	不可避免地	形状

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['destəni][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nɔːðən] [pə'sɪfɪk] .

the	character	and	destiny	of	the	whole	northern	Pacific	.
这	特点	和	命运	的	这	所有的	北方	太平洋	.

如今在夏威夷群岛兴起的外国社群，必将塑造整个北太平洋地区的性格和命运。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] ['vɑ:ntɪdʒ] [graʊnd] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz]

The	missionary	part	of	this	community	has	now	the	vantage	ground	as	regards
这	传教士	部分	的	这	社区	有	现在	这	优势	地面	作为	问候

[ɔ:l] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] ,

all	good	influences	,
全部	好的	影响	,

这个团体中的传教士们现在在各种积极影响方面都占据了有利地位。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ]

and	with	the	divine	blessing
和	和	这	神圣的	祝福

并蒙受神的祝福

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [məʊld] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['neɪʃ(ə)n]

is	able	to	mould	the	literary	and	religious	institutions	of	the	Hawaiian	nation
是	有能力的	到	模具	这	文学	和	宗教	机构	的	这	夏威夷	国家

.

:

.

能够塑造夏威夷民族的文学和宗教制度。

[rɪ'lɪdʒən] , [dʒʌst] [naʊ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld] [ɒn] [ðəʊz] ['aɪləndz] .

Religion	,	just	now	,	has	a	strong	hold	on	those	Islands	.
宗教	,	只是	现在	,	有	一个	强的	抓住	在	那些	岛屿	.

目前，宗教在这些岛屿上有着强大的影响力。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] ['ɪnstɪtju:t] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ,

The	present	is	,	therefore	,	a	favorable	time	to	institute	a	College	,
这	展示	是	,	所以	,	一个	有利	时间	到	研究所	一个	大学	,

因此，现在是创办学院的良机。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [kən'dɪʃn] .

and	put	it	into	a	working	condition	.
和	放	它	进入	一个	在职的	状况	.

并使其恢复到可正常使用状态。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv]

The	necessity	for	an	institution	,	such	as	it	is	proposed	to	make	of
这	必要性	为了	一个	机构	,	这样的	作为	它	是	建议的	到	制作	的

[ðə; ði] [əʊ'ɑ:hu:] ['kɒlɪdʒ] ,

the	Oahu	College	,
这	欧胡岛	大学	,

建立像拟建的瓦胡岛学院这样的机构的必要性，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [vju:]

is	one	of	the	most	obvious	and	interesting	facts	now	presented	to	our	view
是	一	的	这	最多	明显的	和	有趣的	事实	现在	呈现	到	我们的	看法

[ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] . [wʌn] .

in	that	part	of	the	world	.	1	.
在	那	部分	的	这	世界	.	1	.

这是目前呈现在我们面前的，世界那个地区最明显、最有趣的现象之一。1.

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	College	is	essential	to	the	development	and	continued	existence	of	the
这	大学	是	基本的	到	这	发展	和	持续	存在	的	这

[hə'waɪən] ['neɪʃ(ə)n] .

Hawaiian	nation	.
夏威夷	国家	.

学院对于夏威夷民族的发展和延续至关重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

It	is	so	because	the	missionary	portion	is	really	the	palladium	of	the	nation	,
它	是	所以	因为	这	传教士	部分	是	真的	这	钯	的	这	国家	,

这是因为传教士群体实际上是国家的救命稻草。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

and	because	a	College	is	essential	to	that	part	of	the	community	.
和	因为	一个	大学	是	基本的	到	那	部分	的	这	社区	.

因为学院对社区的这一部分至关重要。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɒrən] [kə'mju:nəti] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [lɒŋ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz]

The	religious	foreign	community	cannot	otherwise	long	continue	to	perform	its	functions
这	宗教	外国的	社区	不能	否则	长的	继续	到	履行	它是	函数

.

:

.

否则，外国宗教团体将无法长期继续履行其职能。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['lɪbərəli] ['edʒukeɪtɪŋ] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	must	have	the	means	of	liberally	educating	its	children	on	the	ground	.
它	必须	有	这	方法	的	慷慨地	教育	它是	孩子们	在	这	地面	.

它必须有能力让孩子们在基层接受良好的教育。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [ɪts]['mɒrəl] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪl] [tend] ['kɒnstəntli] [tu:; tə]

Without	a	College	,	its	moral	,	social	and	civil	influence	will	tend	constantly	to
没有	一个	大学	,	它是	道德	,	社会的	和	民用	影响	将要	趋向	不断地	到

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

如果没有大学，它的道德、社会和公民影响力将不断衰落。

[ðɪs] [məʊst] ['preʃəs] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] , [naʊ] ['ru:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

This	most	precious	Christian	influence	,	now	rooted	on	the	Islands	,	now	no	longer
这	最多	宝贵的	基督教	影响	,	现在	根	在	这	岛屿	,	现在	不	更长

[ɪg'zɒtɪk] ,

exotic	,
异域风情	,

这种极其珍贵的基督教影响，如今已在岛屿上扎根，不再是异域风情。

[ni:dz] ['əʊnli][ðə; ði]['prɒpə(r)]['kʌltʃə(r)][tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ɪt'self] .

needs	only	the	proper	culture	to	perpetuate	itself	.
需求	仅有的	这	恰当的	文化	到	延续	本身	.

只需要合适的文化就能使其延续下去。

[ðə; ði] [tʃi:pɪst] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɑ:t]

The	cheapest	thing	we	can	do	for	the	Islands	and	for	that	part
这	最便宜	事物	我们	能	做	为了	这	岛屿	和	为了	那	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

我们能为这些岛屿和世界那个地区做的最便宜的事情，

[ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)] .
is to furnish this culture .
是 到 提供 这 文化 .

是为了培育这种文化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə]['edʒukeɪt]['aʊə(r)] ['mɪnɪstri] [ðeə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðə(r)]
It is better to educate our ministry there , than to send it thither
它 是 更好的 到 教育 我们的 部 那里 , 比 到 发送 它 那里
[frɒm; frəm] [ðiːz] [rɪ'məʊt] [ʃɔːz] .
from these remote shores .
从 这些 偏僻的 海岸 .

与其从遥远的海岸派遣我们的传道人员前往那里，不如在那里培养我们的传道人员。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz]['aʊə(r)][meɪn] ['pɒləsi] .
Indeed we are shut up to this , as our main policy .
的确 我们 是 关闭 向上 到 这 , 作为 我们的 主要的 政策 .

事实上，我们对此予以坚决反对，这也是我们的主要政策。

[ðə; ði][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .
The providential indications are perfectly clear .
这 天意 症状 是 完美 清除 .

天意已然昭然若揭。

[θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] ,
Through the grace of God and the gospel of his Son , all the means ,
通过 这 优雅 的 上帝 和 这 福音 的 他的 儿子 , 全部 这 方法 ,

藉着上帝的恩典和他儿子的福音，一切手段，

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːniəri] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət][ðə; ði]
excepting such as are pecuniary , for perpetuating Christianity at the
除外 这样的 作为 是 金钱 , 为了 延续 基督教 在 这
['aɪləndz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
Islands , are already there .
岛屿 , 是 已经 那里 .

除了那些以金钱为目的，为了在岛屿上延续基督教而进行的捐赠之外，其他捐赠者已经存在了。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz] ,
Mr . Armstrong , the Minister of Instruction at the Islands ,
先生 . 阿姆斯特朗 , 这 部长 的 操作说明 在 这 岛屿 ,

阿姆斯特朗先生，岛屿教育部长，

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]
writing to one of the Secretaries of the American Board under date of
写作 到 一 的 这 秘书 的 这 美国人 木板 在下面 日期 的
['dʒænjuəri][ˌtuː'tuː] ,
January 2 ,
一月 2 ,

1月2日致函美国教育委员会的一位秘书，

- , [beəz] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['testɪməni] : —
1856 , bears this remarkable testimony : —
- , 熊 这 卓越 见证 : —

1856 年，有这样一段非凡的记载：——

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [dʒʌst][kləʊzd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ai] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] ,
" During the year 1855 , just closed , " he says , " I visited all the Islands ,
" 期间 这 年 - , 只是 关闭 , " 他 说道 , " 我 到访 全部 这 岛屿 ,

“在1855年，也就是闭幕那一年，”他说，“我游览了所有的岛屿。”

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪʃən(ə)ri] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	every	missionary	station	,	in	the	course	of	my	official	duty	,	and	had
和	每一个	传教士	车站	,	在	这	课程	的	我的	官方的	责任	,	和	有

[gʊd] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

good	opportunities
好的	机会

在我履行公务期间，我走访了每一个传教站，并获得了很好的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['breðrən] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['steɪʃnz] ,

for	seeing	how	the	brethren	conduct	the	affairs	of	their	respective	stations	,
为了	看到	如何	这	弟兄们	执行	这	事务	的	他们的	各自	车站	,

为了观察弟兄们如何处理各自岗位上的事务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæz; həz] [kraʊnd] [ðeə(r)] ['leibə] .

and	the	success	that	has	crowned	their	labors	.
和	这	成功	那	有	加冕	他们的	劳动	.

以及他们辛勤努力最终获得的成功。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] ,

I	found	them	all	at	their	posts	,	hard	at	work	,	watching	for	souls	,
我	成立	他们	全部	在	他们的	帖子	,	难的	在	工作	,	观看	为了	灵魂	,

我发现他们都坚守岗位，辛勤工作，警惕地搜寻着亡灵。

[ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

and	promoting	the	welfare	of	their	people	in	various	ways	.
和	推广	这	福利	的	他们的	人们	在	各种各样的	方式	.

并通过各种方式促进人民福祉。

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [self] - [di'naiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	a	class	,	they	are	very	laborious	and	self	-	denying	,	and	the
作为	一个	班级	,	他们	是	非常	费力的	和	自己	-	否认	,	和	这

[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] ,

advancement	of	their	people	in	knowledge	,
进步	的	他们的	人们	在	知识	,

作为一个阶级，他们非常勤劳、自律，并致力于提升人民的知识水平。

['ɪndəstri] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz][ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] .

industry	,	civilization	and	religion	,	is	the	best	evidence	of	their	success	.
行业	,	文明	和	宗教	,	是	这	最好的	证据	的	他们的	成功	.

工业、文明和宗教是他们成功的最佳证明。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɒn] [wiːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]

I	have	lived	for	weeks	on	weeks	among	the	natives	,	lodging	with	them	in
我	有	居住地	为了	周	在	周	之中	这	本地人	,	住宿	和	他们	在

[ðeə(r)] [hʌt] ,

their	huts	,
他们的	小屋	,

我曾连续数周与当地居民一起生活，住在他们的茅屋里。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊmli] [feə(r)][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][mæts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ]

partaking	of	their	homely	fare	and	sleeping	on	their	mats	;	and	the	more	I
参与	的	他们的	家常的	票价	和	睡眠	在	他们的	垫子	;	和	这	更多的	我

[siː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

see	of	them	,
看	的	他们	,

我看着他们吃着家常菜，睡在草席上；我越了解他们，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [bles] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	more	I	bless	God	for	what	he	has	done	for	them	.
这	更多的	我	保佑	上帝	为了	什么	他	有	完毕	为了	他们	.

我越发感谢上帝为他们所做的一切。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒn] [ɜːθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] ,

I	do	not	believe	there	is	a	community	on	earth	,	of	the	same	number	,
我	做	不是	相信	那里	是	一个	社区	在	地球	,	的	这	相同的	数字	,

我不认为地球上存在一个人口数量相同的群体。

[mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [pə:'veid, pə-][baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l] .

more	entirely	pervaded	by	the	blessed	gospel	.
更多的	完全	弥漫	经过	这	蒙福	福音	.

更加完全地被福音所充满。

[ɪn][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ai][faɪnd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [ɪn]

In	the	remotest	corners	of	the	land	,	I	find	a	Bible	and	Hymn	-	book	in
在	这	最远	角落	的	这	土地	,	我	寻找	一个	圣经	和	圣歌	-	书	在

['nɪəli] ['evri] [haʊs] ,

nearly	every	house	,
几乎	每一个	房子	,

在最偏远的角落，我几乎每家每户都能找到圣经和赞美诗集。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

if	there	was	nothing	else	.
如果	那里	曾是	没有什么	别的	.

如果实在没有别的办法了。

" [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [men] , [huː] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði]

"	We	may	say	of	the	faithful	men	,	who	,	ceasing	to	be	missionaries	in	the
"	我们	可能	说	的	这	忠实	男人	,	WHO	,	停止	到	是	传教士	在	这

['teknɪk(ə)l] [sens] ,

technical	sense	,
技术的	感觉	,

"我们可以这样评价那些忠诚的人，他们虽然不再是严格意义上的传教士，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['leɪbərɪŋ] [æz; əz]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [suːpərɪn'tendənts] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

are	now	laboring	as	pastors	of	churches	,	superintendents	of	education	,	or
是	现在	劳动	作为	牧师	的	教堂	,	督学	的	教育	,	或者

[prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɒlɪdʒ] ,

professors	in	the	native	College	,
教授们	在	这	本国的	大学	,

现在他们从事牧师、教育主管或本地大学教授等工作。

[ɔː(r)][æz; əz] [fɪ'zɪʃən] , ['tiːtʃə(r)z] , ['editəz] , [ɔː(r)] ['krɪstʃən] ['mɜːrtʃənt] : — " [ɪk'sept] [ðiːz] [ə'baɪd]

or	as	physicians	,	teachers	,	editors	,	or	Christian	merchants	:	—	"	Except	these	abide
或者	作为	医生	,	教师	,	编辑	,	或者	基督教	商人	:	—	"	除了	这些	遵守

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

in	the	ship	,
在	这	船	,

或者担任医生、教师、编辑或基督教商人：——"除了那些留在船上的人，

[jiː; ji] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] .

ye	cannot	be	saved	.
是的	不能	是	已保存	.

你们不能得救。

" [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [left][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

"	Had	the	great	body	of	these	men	left	the	Islands	in	the	year	1848	,
"	有	这	伟大的	身体	的	这些	男人	左边	这	岛屿	在	这	年	-	,

"如果这些人中的大部分在1848年就离开了这些岛屿，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

the	native	government	could	not	long	have	survived	the	catastrophe	;	and	now	,
这	本国的	政府	可以	不是	长的	有	幸存下来	这	灾难	;	和	现在	,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	for	years	to	come	,
和	为了	年	到	来	,

当地政府不可能在这场灾难中长期存续；而且现在，以及未来数年，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , ['ʌndə(r)] [gɒd] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['gʌvənmənt]

they	will	be	,	under	God	,	the	most	effectual	safeguard	the	Hawaiian	Government
他们	将要	是	,	在下面	上帝	,	这	最多	有效的	保障	这	夏威夷	政府

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv] .

and	people	can	possibly	have	.
和	人们	能	可能	有	.

在上帝的庇佑下，它们将成为夏威夷政府和人民所能拥有的最有效的保障。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['helθi] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Remaining	there	,	with	their	numerous	and	healthy	families	of	children	,
其余的	那里	,	和	他们的	很多的	和	健康	家庭	的	孩子们	,

他们留在那里，与他们众多健康的孩子组成家庭。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði]

and	furnished	with	facilities	for	educating	those	children	,	the	government	,	the
和	提供	和	设施	为了	教育	那些	孩子们	,	这	政府	,	这

['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['aɪləndz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,

nation	,	the	Islands	will	continue	,
国家	,	这	岛屿	将要	继续	,

政府、国家和岛屿将继续为这些孩子提供教育设施。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪstʃən] , [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ,

with	the	ordinary	blessing	of	Heaven	,	to	be	Christian	,	evangelical	,
和	这	普通的	祝福	的	天堂	,	到	是	基督教	,	福音	,

蒙受上天的普通祝福，成为基督徒，福音派信徒，

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

a	glorious	monument	of	the	triumphs	of	the	gospel	,
一个	辉煌	纪念碑	的	这	胜利	的	这	福音	,

这是福音胜利的辉煌丰碑。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [gruːps] ['laɪɪŋ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] ,

a	light	enlightening	the	benighted	groups	lying	far	to	the	westward	,
一个	光	启发性的	这	夜幕降临	团体	说谎	远的	到	这	向西	,

一道光芒照亮了遥远西方的黑暗人群。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'maɪərɪŋ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] [wɜːld] !

and	a	cause	for	admiring	gratitude	to	the	whole	Christian	world	!
和	一个	原因	为了	钦佩	感激	到	这	所有的	基督教	世界	!

也让整个基督教世界心生敬佩和感激！

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'zʌlts] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;

Surely	results	like	these	are	worth	a	great	outlay	for	their	preservation	;
一定	结果	喜欢	这些	是	值得	一个	伟大的	支出	为了	他们的	保存	;

像这样的成果，当然值得花大价钱来保存；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spiːdi] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]
but **this** **cannot** **be** **effectually** **done** **without** **the** **speedy** **institution** **of** **a** **College**
但 这 不能 是 有效地 完毕 没有 这 迅速 机构 的 一个 大学
[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənds] ,
at **the** **Islands** **,**
在 这 岛屿 ,

但是，如果不尽快在岛上建立一所学院，这项工作就无法有效完成。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['peərənts] ,
where **a** **portion** **of** **the** **children** **of** **foreign** **parents** **,**
在哪里 一个 部分 的 这 孩子们 的 外国的 父母 ,

其中一部分是外国父母的孩子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [juːθ] ,
and **some** **of** **the** **more** **promising** **of** **the** **native** **youth** **,**
和 一些 的 这 更多的 有前途 的 这 本国的 青年 ,

以及一些比较有前途的本土青年，

[meɪ] [rɪ'siːv] [ðæt] ['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [diːmd] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . [ˌtuː'tuː] .
may **receive** **that** **liberal** **education** **which** **is** **deemed** **so** **important** **in** **this** **country** **.** **2** **.**
可能 收到 那 自由主义 教育 哪个 是 被认为 所以 重要的 在 这 国家 . 2 .

1. 可以接受在这个国家被认为非常重要的博雅教育。2.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
There **is** **another** **and** **highly** **interesting** **view** **of** **the** **subject** **.**
那里 是 其他 和 高度 有趣的 看法 的 这 主题 .

关于这个问题，还有另一种非常有趣的观点。

[ðɪs] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] , — [mɪkst] [ɪn] [blʌd] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn]
This **Christian** **community** **at** **the** **Sandwich** **Islands** **,** **—** **mixed** **in** **blood** **,** **but** **one** **in**
这 基督教 社区 在 这 三明治 岛屿 , — 混合 在 血 , 但 一 在
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

这个位于夏威夷群岛的基督教社群——血统混杂，但在基督里合而为一——

— [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ]
— **should** **be** **regarded** **as** **a** **centre** **of** **light** **and** **influence** **for** **the** **large**
— 应该 是 认为 作为 一个 中心 的 光 和 影响 为了 这 大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] [bʌt; bət] [bɪ'naɪtɪd] ['aɪlənds] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][ænd; ənd][vɑːst]
number **of** **inhabited** **but** **benighted** **Islands** **scattered** **over** **the** **far** **and** **vast**
数字 的 有人居住的 但 夜幕降临 岛屿 疏散 超过 这 远的 和 广阔的
[west] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .
West **of** **the** **Pacific** **Ocean** **.**
西方 的 这 太平洋 海洋 .

—应该被视为太平洋西部众多有人居住但仍然黑暗的岛屿的光明和影响力中心。

[ðɪs] ['mɪʃən(ə)ri] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnsjələ(r)] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
This **missionary** **enterprise** **in** **the** **insular** **world** **beyond** **,** **besides** **its** **intrinsic** **importance** **,**
这 传教士 企业 在 这 岛屿 世界 超过 , 除了 它是 固有的 重要性 ,
[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [miːnz] ,
is **among** **the** **necessary** **means** **,**
是 之中 这 必要的 方法 ,

在海外岛屿世界开展的这项传教事业，除了其本身的重要性之外，也是必要的手段之一。

[baɪ][ɪts] [rɪ'æktɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hə'waɪən] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][self] -
by **its** **reacting** **influence** **,** **of** **raising** **the** **Hawaiian** **churches** **to** **the** **point** **of** **self** **-**
经过 它是 反应 影响 , 的 提高 这 夏威夷 教堂 到 这 观点 的 自己 -
[sə'pɔːt] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] ;
support **and** **self** **-** **control** **;**
支持 和 自己 - 控制 ;

通过其反作用力，使夏威夷教会发展到自给自足和自我控制的程度；

[ænd; ənd][ɪts]['vælju:] , [ɪn] [ðɪs] [vju:] , [ɪz] [ɔ:l'redi] [dɪ'laɪtfəli] ['evɪdənt] .

and	its	value	,	in	this	view	,	is	already	delightfully	evident	.
和	它是	价值	,	在	这	看法	,	是	已经	令人愉悦	明显	.

从这个角度来看，它的价值已经显而易见了。

[ðə; ði] [pɪ'kju:niəri] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:tɪŋ] ['miʃənəriz] [ɪn][ˌmaɪkrə'ni:ziə] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sent]

The	pecuniary	means	for	supporting	missionaries	in	Micronesia	who	are	sent
这	金钱	方法	为了	支持	传教士	在	密克罗尼西亚	WHO	是	发送

[frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

from	the	United	States	,
从	这	团结的	各州	,

用于支持从美国派往密克罗尼西亚的传教士的经济手段，

[mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔ:s] [kʌm] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ;

must	of	course	come	in	great	measure	from	this	country	;
必须	的	课程	来	在	伟大的	措施	从	这	国家	;

当然，其中很大一部分必须来自这个国家；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ə'sɪstənts] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	the	support	of	missionaries	and	native	assistants	drawn	from	the
但	这	支持	的	传教士	和	本国的	助理	绘制	从	这

[hə'waɪən] [tʃɜ:tʃɪz] ,

Hawaiian	churches	,
夏威夷	教堂	,

但是，来自夏威夷教会的传教士和当地助手们的支持，

([æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

(	as	well	as	much	of	the	labor	connected	with	the	details	of	the	business
(	作为	出色地	作为	很多	的	这	劳动	连接	和	这	细节	的	这	商业

,

,

,

（以及与业务细节相关的许多劳动，

) [meɪ] [bi:; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] - [hə'waɪən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , - [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]

)	may	be	thrown	upon	the	'	Hawaiian	Missionary	Society	,	'	which	is	independent	of
)	可能	是	抛掷	之上	这	-	夏威夷	传教士	社会	,	-	哪个	是	独立的	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:d] ;

the	American	Board	;
这	美国人	木板	;

）可能会被推到"夏威夷传教协会"身上，该协会独立于美国传教士协会；

[ænd; ənd][nəʊ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [meɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bi:; bi] [əb'teɪnd]

and	no	small	portion	of	the	missionaries	may	at	length	be	obtained
和	不	小的	部分	的	这	传教士	可能	在	长度	是	获得

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'ɑ:hu:] ['kɒlɪdʒ] .

from	among	the	alumni	of	the	Oahu	College	.
从	之中	这	校友	的	这	欧胡岛	大学	.

最终，相当一部分传教士可以从瓦胡岛学院的校友中选拔出来。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['gu:lɪk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['miʃənəriz] [tu:; tə][ˌmaɪkrə'ni:ziə] ,

Dr	.	Gulick	,	one	of	the	first	missionaries	to	Micronesia	,
博士	.	古利克	,	一	的	这	第一的	传教士	到	密克罗尼西亚	,

古利克博士是最早前往密克罗尼西亚的传教士之一。

[ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ðəʊ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

is	the	son	of	a	missionary	at	the	Sandwich	Islands	,	though	educated	in	the
是	这	儿子	的	一个	传教士	在	这	三明治	岛屿	,	尽管	受过教育	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

United	States	;
团结的	各州	;

他是夏威夷群岛一位传教士的儿子，但在美国接受教育；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz][ɑ:(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][tə'geðə(r)]

and	the	missionary	children	at	the	Islands	are	associated	together
和	这	传教士	孩子们	在	这	岛屿	是	联系	一起

[tu:; tə][prə'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] .

to	provide	among	themselves	the	means	for	his	support	.
到	提供	之中	他们自己	这	方法	为了	他的	支持	.

岛上的传教士子女们团结起来，共同筹集资金来供养他。

[wen] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] ,

When	the	missionary	ship	,	to	be	called	the	'	Morning	Star	,
什么时候	这	传教士	船	,	到	是	称为	这	-	早晨	星星	,

当这艘名为"晨星号"的传教船.....

- [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'kwestɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌmaɪkrə'ni:ziə] , [ɪz]['æktʃuəli][ɪn]

'	which	has	been	requested	for	the	mission	in	Micronesia	,	is	actually	in
-	哪个	有	到过	请求	为了	这	使命	在	密克罗尼西亚	,	是	实际上	在

' 为密克罗尼西亚任务所要求的，实际上是在

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðəʊz] ['si:z] , [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['edʒukeɪtɪŋ] ['miʃənəriz] [ɪ'njʊəd] [tu:; tə][ðə; ði]

those	seas	,	the	proposed	institution	for	educating	missionaries	inured	to	the
那些	海域	,	这	建议的	机构	为了	教育	传教士	受伤	到	这

['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['klaɪmət] ,

people	and	climate	,
人们	和	气候	,

那些海域，以及拟建的旨在培养适应当地人民和气候的传教士的机构，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] .

will	become	a	still	more	valuable	auxiliary	.
将要	变得	一个	仍然	更多的	有价值的	辅助的	.

将成为更有价值的辅助工具。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] ,

Thus	we	see	,
因此	我们	看	,

由此可见，

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:znəbl] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'ɑ:hu:] ['kɒlɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv]

that	the	reasonable	endowment	of	the	Oahu	College	will	be	a	good	use	of
那	这	合理的	捐赠基金	的	这	欧胡岛	大学	将要	是	一个	好的	使用	的

['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

money	for	the	upbuilding	of	Christ's	kingdom	at	the	Sandwich	Islands	,
钱	为了	这	向上发展	的	基督的	王国	在	这	三明治	岛屿	,

认为对瓦胡岛学院的合理捐赠将有利于在夏威夷群岛建立基督的国度。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðæt] ['kɪŋdəm] [θru:] [ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n]

and	for	extending	that	kingdom	through	the	islands	of	the	great	ocean
和	为了	扩展	那	王国	通过	这	岛屿	的	这	伟大的	海洋

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

并将王国版图扩展到更广阔的大洋诸岛。

[fʌndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

Funds	and	Buildings	of	the	College	.
资金	和	建筑物	的	这	大学	.

学院的资金和建筑。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [naʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊ'ɑ:hu:] ['kɒlɪdʒ] , [dɪ'raɪvd] ['tʃi:fli]
The 这 **value** 价值 **of** 的 **the** 这 **property** 财产 **now** 现在 **belonging** 属于 **to** 到 **the** 这 **Oahu** 欧胡岛 **College** 大学 **,** , **derived** 衍生的 **chiefly** 主要
[θru:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:d] ,
through 通过 **the** 这 **American** 美国人 **Board** 木板 **,** ,

目前属于瓦胡岛学院的房产价值主要来源于美国董事会，

[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
is 是 **estimated** 估计的 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

估算如下：

[θri:] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , $9 , -
Three 三 **hundred** 百 **acres** 英亩 **of** 的 **land** 土地 **,** , **$9** $9 **,** , **000** -

三百英亩土地，9000美元

['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] , [tu:] ['stɔ:riz] , ['sɛvən] , -
College 大学 **building** 建筑 **,** , **two** 二 **stories** 故事 **,** , **7** 7 **,** , **000** -

学院大楼，两层，7,000

[tu:] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [sɪks] , -
Two 二 **dwelling** 住宅 **houses** 房屋 **,** , **6** 6 **,** , **000** -

两栋住宅，6,000

[twelv] ['lɒdʒɪŋ] [rʊmz; ru:mz] , [ˌtu:'tu:] , -
Twelve 十二 **lodging** 住宿 **rooms** 房间 **,** , **2** 2 **,** , **000** -

十二间客房，2000

['daɪnɪŋ] [ru:m] , ['kɪtʃɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌn] , -
Dining 用餐 **room** 房间 **,** , **kitchen** 厨房 **,** , **etc** ETC **.** . , **1** 1 **,** , **000** -

餐厅、厨房等，1000

[aʊt] - ['haʊzɪz] , -
Out 出去 **-** - **houses** 房屋 **,** , **500** -

户外厕所，500

['fɑ:mɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [hɜ:rdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌn] , -
Farming 农业 **implements** 实施 **,** , **herds** 畜群 **,** , **etc** ETC **.** . , **1** 1 **,** , **500** -

农具、牲畜等，1500件

['təʊt(ə)l] , $27 , -
Total 全部的 **,** , **$27** $27 **,** , **000** -

总计 27,000 美元

[ðə; ði][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stænd][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [sprɪŋ]
The 这 **land** 土地 **on** 在 **which** 哪个 **the** 这 **buildings** 建筑物 **stand** 站立 **has** 有 **an** 一个 **excellent** 出色的 **and** 和 **valuable** 有价值的 **spring** 春天
[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
of 的 **water** 水 **,** ,

这些建筑物所在的土地上有一处优质且珍贵的泉水。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
sufficient **to** **irrigate** **it** **.**
充足的 到 灌溉 它 .

足以灌溉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɪn] [ðɪs] [lɒt] , [ɔːl] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [stəʊn] [wɔːl] ,
There **are** **one** **hundred** **acres** **in** **this** **lot** **,** **all** **enclosed** **by** **a** **good** **stone** **wall** **,**
那里 是 一 百 英亩 在 这 很多 , 全部 内 经过 一个 好的 石头 墙 ,

这块地有100英亩，全部被坚固的石墙围起来。

[ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] ['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
and **in** **part** **under** **cultivation** **.**
和 在 部分 在下面 栽培 .

部分为人工种植。

[ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪz]
Another **hundred** **acres** **adjoining** **,** **is** **also** **enclosed** **with** **a** **stone** **wall** **,** **and** **is**
其他 百 英亩 相邻的 , 是 还 内 和 一个 石头 墙 , 和 是
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['pɑːstʃərɪdʒ] .
devoted **to** **pasturage** **.**
奉献 到 牧草 .

毗邻的另外一百英亩土地也用石墙围了起来，用作牧场。

[ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [laɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .
Another **hundred** **acres** **of** **woodland** **lies** **about** **two** **miles** **distant** **.**
其他 百 英亩 的 林地 谎言 关于 二 英里 遥远 .

两英里外还有一百英亩的林地。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
The **buildings** **will** **suffice** **for** **the** **present** **.**
这 建筑物 将要 足够了 为了 这 展示 .

这些建筑物目前足够使用。

[æn; ən][əb'zɜːvə(r)] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['edifis] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
An **observer** **,** **familiar** **with** **the** **college** **edifices** **of** **the** **United** **States** **,**
一个 观察员 , 熟悉的 和 这 大学 建筑物 的 这 团结的 各州 ,

一位熟悉美国大学建筑的观察者，

[meɪ] ['hɑːdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [æt; ət]['puːnəˌhoʊ] .
may **hardly** **be** **able** **to** **recognize** **a** **College** **in** **what** **he** **sees** **at** **Punahou** **.**
可能 几乎 是 有能力的 到 认出 一个 大学 在 什么 他 看到 在 普纳霍 .

他可能很难从普纳荷学校看到的景象中认出这是一所大学。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][sə'pɑːs, -'pæs] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]
But **what** **there** **is** **surpasses** **what** **were** **the** **visible** **beginnings** **of** **either**
但 什么 那里 是 超越 什么 是 这 可见的 开端 的 任何一个
['hɑːvəd] , [ɔː(r)] [jeɪl] .
Harvard **,** **or** **Yale** **.**
哈佛大学 , 或者 耶鲁大学 .

但如今的成就远远超过了哈佛大学或耶鲁大学当初的可见雏形。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ][prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] .
Until **the** **present** **time** **,** **moreover** **,** **there** **has** **been** **only** **a** **preparatory** **school** **.**
直到 这 展示 时间 , 而且 , 那里 有 到过 仅有的 一个 预备 学校 .

此外，到目前为止，这里只有一所预科学校。

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒlɪdʒ] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [kə'mensɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] .
The **first** **college** **class** **,** **and** **that** **a** **small** **one** **,** **commences** **the** **present** **year** **.**
这 第一的 大学 班级 , 和 那 一个 小的 一 , 开始 这 展示 年 .

今年是大学第一届学生入学的年份，而且班级规模很小。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
A **number**
一个 数字

一个数字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [wʌns][æt; ət]['puːnəˌhoʊ] ,
of **young** **men** **,** **once** **at** **Punahou** **,**
的 年轻的 男人 , 一次 在 普纳霍 ,

一群年轻人，曾经就读于普纳霍学校，

[huː] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [wʌn] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
who **would** **perhaps** **have** **been** **in** **the** **College** **had** **there** **been** **one** **,** **are** **at**
WHO 会 也许 有 到过 在 这 大学 有 那里 到过 一 , 是 在
['wɪljəmz] ,
Williams **,**
威廉姆斯 ,

如果当时有学院的话，他们或许会进入学院学习，但现在他们都在威廉姆斯学院。

[jeɪl] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒz] .
Yale **,** **or** **some** **other** **of** **our** **American** **Colleges** **.**
耶鲁大学 , 或者 一些 其他 的 我们的 美国人 大学 .

耶鲁大学，或者其他一些美国大学。

[sʌm; səm][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
Some **have** **completed** **their** **preparations** **for** **life's** **business** **,** **and** **are**
一些 有 完全的 他们的 准备工作 为了 生活的 商业 , 和 是
['priːtʃə] , ['miʃənəriz] , ['mɜːrtʃənt] ,
preachers **,** **missionaries** **,** **merchants** **,**
传道者 , 传教士 , 商人 ,

有些人已经为人生事业做好了准备，他们成为了传教士、传教士、商人等等。

[ɔː(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .
or **connected** **with** **the** **government** **of** **the** **Islands** **.**
或者 连接 和 这 政府 的 这 岛屿 .

或与群岛政府有关。

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] .
The **Endowment** **.**
这 捐赠基金 .

基金会。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz][hæz; həz] [biːn] [mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːst] [baɪ]
The **cost** **of** **living** **at** **the** **Sandwich** **Islands** **has** **been** **materially** **increased** **by**
这 成本 的 活的 在 这 三明治 岛屿 有 到过 重大 增加 经过
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [maɪnz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
the **settlement** **and** **mines** **of** **California** **.**
这 沉降 和 矿井 的 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州的定居点和矿业大大增加了三明治群岛的生活成本。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Just **at** **present** **,**
只是 在 展示 ,

就在目前，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][æt; ət]['puːnəˌhoʊ] [wɪˈðɪn]

it	may	not	be	easy	to	bring	the	expenses	of	a	family	at	Punahou	within
它	可能	不是	是	简单的	到	带来	这	开支	的	一个	家庭	在	普纳霍	之内

[ðə; ði] [baʊndz] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] .

the	bounds	recommended	for	the	salaries	of	the	officers	of	College	.
这	界限	受到推崇的	为了	这	薪资	的	这	警官	的	大学	.

要将普纳霍学校一个家庭的开支控制在学校管理人员薪资建议的范围内，可能并不容易。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sæləriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪst] , [haʊˈevə(r)] ,

The	arrangement	for	salaries	should	be	based	,	however	,
这	安排	为了	薪资	应该	是	基于	,	然而	,

然而，薪资安排应该基于以下原则：

[ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

on	what	we	know	to	be	the	general	course	of	things	in	the	world	.
在	什么	我们	知道	到	是	这	一般的	课程	的	事物	在	这	世界	.

基于我们所知的世界事物的一般发展规律。

[ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] , [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

Fifteen	hundred	dollars	,	with	the	use	of	a	house	,
十五	百	美元	,	和	这	使用	的	一个	房子	,

一千五百美元，外加使用房屋的权利，

[ɪz] [θɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['sæləri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈɑːhuː] ['kɒlɪdʒ] ;

is	thought	not	to	be	too	large	a	salary	for	the	President	of	the	Oahu	College	;
是	想法	不是	到	是	也	大的	一个	薪水	为了	这	总统	的	这	欧胡岛	大学	;

这对于瓦胡岛学院院长来说，薪水应该不算太高；

[ænd; ənd] [twelv] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] , [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] .

and	twelve	hundred	dollars	,	with	the	use	of	a	house	,	for	a	Professor	.
和	十二	百	美元	,	和	这	使用	的	一个	房子	,	为了	一个	教授	.

教授可获得一千二百美元，外加一栋房子的使用权。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔːd] [wɪl] [peɪ] [ðiːz] [tuː] ['sæləriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jˈiəz] - [ænd; ənd] - .

The	American	Board	will	pay	these	two	salaries	for	the	years	1856	and	1857	.
这	美国人	木板	将要	支付	这些	二	薪资	为了	这	年	-	和	-	.

美国教师资格考试委员会将支付这两份1856年和1857年的薪水。

[ðə; ði] [trʌsˈtiz] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

The	Trustees	propose	to	raise	the	sum	of	fifty	thousand	dollars	.
这	受托人	提出	到	增加	这	和	的	五十	千	美元	.

受托人提议筹集五万美元。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] .

This	is	not	too	large	a	beginning	.
这	是	不是	也	大的	一个	开始	.

这算不上一个太大的开始。

[ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [ðə; ði] [həˈwaɪən] ['gʌvənmənt] [ɪnˈgeɪdʒiz][tuː; tə] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [ɔː(r)] [wʌn] [fɪfθ] [pɑːt] ;

Of	this	sum	the	Hawaiian	government	engages	to	give	ten	thousand	dollars	,	or	one	fifth	part	;
的	这	和	这	夏威夷	政府	参与	到	给	十	千	美元	,	或者	一	第五	部分	;

夏威夷政府承诺从这笔款项中拿出 1 万美元，即五分之一；

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bi:; bi] [reɪzd] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒʊ'laɪ] [sɪks] , -

on	condition	that	the	remaining	forty	thousand	dollars	be	raised	before	July	6	,	1858
在	状况	那	这	其余的	四十	千	美元	是	提高	前	七月	6	,	-

,

,

,

条件是剩余的四万美元必须在1858年7月6日之前筹集到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['nɔmineitɪŋ] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [trʌs'tiz]

and	that	the	King	have	the	right	of	nominating	two	of	the	twelve	trustees
和	那	这	国王	有	这	正确的	的	提名	二	的	这	十二	受托人

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

of	the	College	.
的	这	大学	.

国王有权提名学院十二名理事中的两名。

[ðə; ði] [pru:'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [hæv; həv] ['vəʊtɪd] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tə'wɔ:dz]

The	Prudential	Committee	have	voted	to	subscribe	five	thousand	dollars	towards
这	审慎	委员会	有	投票	到	订阅	五	千	美元	向

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] ,

the	endowment	,
这	捐赠基金	,

保诚委员会投票决定向捐赠基金捐款五千美元。

[ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:d] , ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

on	behalf	of	the	American	Board	,	payable	in	the	year	1858	.
在	代表	的	这	美国人	木板	,	应付账款	在	这	年	-	.

代表美国教育委员会，于 1858 年支付。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ,

It	should	be	understood	that	,
它	应该	是	理解	那	,

应该明白的是，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

excepting	the	duty	of	approval	or	disapproval	in	respect	to	the	election	of
除外	这	责任	的	赞同	或者	不赞成	在	尊重	到	这	选举	的

['membəz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] ,

members	on	the	Board	of	Trustees	,
成员	在	这	木板	的	受托人	,

除了对董事会成员选举的批准或否决义务之外，

[leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,

laid	upon	the	American	Board	by	the	Charter	for	the	space	of	twenty	years	,
铺设	之上	这	美国人	木板	经过	这	宪章	为了	这	空间	的	二十	年	,

[ðæt]

that
那

根据章程规定，美国董事会将在二十年内履行以下义务：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[bɔ:d] [hæz; həz] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ɪts]

Board	has	no	connection	whatever	with	the	College	,	or	control	of	its
木板	有	不	联系	任何	和	这	大学	,	或者	控制	的	它是

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

董事会与学院没有任何联系，也无法控制学院的运作。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [sə'steɪnɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	College	is	an	independent	institution	,	sustaining	no	other	relation	to	the
这	大学	是	一个	独立的	机构	,	维持	不	其他	关系	到	这

[bɔːd] ,

Board	,
木板	,

学院是一所独立机构，与董事会没有任何其他关系。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)]['benɪfæktə(r)] .

than	it	does	to	every	other	benefactor	.
比	它	做	到	每一个	其他	恩人	.

比其他任何捐助者都更甚。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['peɪtrən][prə'vaɪdɪd]

The	Colleges	of	New	England	had	generally	some	benevolent	patron	provided
这	大学	的	新的	英格兰	有	一般来说	一些	仁慈	赞助人	假如

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ;

for	them	by	Divine	Providence	;
为了	他们	经过	神圣的	普罗维登斯	;

新英格兰的各所学院通常都有一位仁慈的赞助人，这是上帝的旨意；

— [ə; eɪ] ['hɑːvəd] , [ə; eɪ] [jeɪl] , [ə; eɪ] ['dɑːtməθ] , [ə; eɪ] [braʊn] , [ə; eɪ] ['boʊdən] , [ə; eɪ] ['wɪljəmz] ;

—	a	Harvard	,	a	Yale	,	a	Dartmouth	,	a	Brown	,	a	Bowdoin	,	a	Williams	;
—	一个	哈佛大学	,	一个	耶鲁大学	,	一个	达特茅斯	,	一个	棕色的	,	一个	鲍登学院	,	一个	威廉姆斯	;

—哈佛大学、耶鲁大学、达特茅斯学院、布朗大学、鲍登学院、威廉姆斯学院；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] ['veri] ['prɒpəli] [tʊk] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːmd] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]

and	the	Colleges	very	properly	took	and	embalmed	their	names	in	memory	of
和	这	大学	非常	适当地	采取	和	防腐处理	他们的	姓名	在	记忆	的

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnətɪ] .

an	enlightened	and	refined	Christian	community	.
一个	开明	和	精制	基督教	社区	.

各学院非常恰当地采用了他们的名字，并将其铭刻于此，以纪念一个开明而高雅的基督教团体。

[ðiːz] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] .

These	provided	the	general	endowment	.
这些	假如	这	一般的	捐赠基金	.

这些构成了一般禀赋。

['meni] ['lɪbərəl] [men] ['ɔːlsəʊ] [fʌndɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [prə'fesəʃɪp] ;

Many	liberal	men	also	funded	particular	professorships	;
许多	自由主义	男人	还	已资助	特别的	教授职位	;

许多自由派人士也资助了一些特定的教授职位；

[ɔː(r)] [geɪv] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]['tæləntsænd; ənd]['kærəktə(r)] ,

or	gave	funds	for	the	education	of	young	men	of	talents	and	character	,
或者	给予	资金	为了	这	教育	的	年轻的	男人	的	天赋	和	特点	,

或者资助有才华、品格高的青年接受教育，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

without	the	means	of	obtaining	a	liberal	education	.
没有	这	方法	的	获得	一个	自由主义	教育	.

缺乏接受博雅教育的途径。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [reɪz] [ʌp] [sʌtʃ] ['benifæktə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊ'ɑːhuː] ['kɒlɪdʒ] .

May	the	Lord	raise	up	such	benefactors	for	the	Oahu	College	.
可能	这	主	增加	向上	这样的	恩人	为了	这	欧胡岛	大学	.

愿上帝为瓦胡学院兴起这样的捐助者。

[ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːlɪdʒz] [dɪd] ,

That	has	grown	,	as	the	New	England	Colleges	did	,
那	有	生长	,	作为	这	新的	英格兰	大学	做过	,

随着新英格兰地区高校的发展，这种情况也随之增长。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ðæt]
out **of** **a** **great** **religious** **movement** **and** **the** **wonderful** **blessing** **of** **God** **on** **that**
出去 的 一个 伟大的 宗教 移动 和 这 精彩的 祝福 的 上帝 在 那
['muːvmənt] .
movement **.**
移动 .

源于一场伟大的宗教运动，以及上帝对这场运动的美好祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'trəʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns]
It **has** **a** **religious** **object** **,** **and** **is** **controlled** **by** **a** **religious** **influence**
它 有 一个 宗教 目的 , 和 是 受控 经过 一个 宗教 影响
.
:
.

它具有宗教意义，并受宗教影响。

[ðə; ðɪ] [fʌndz] [hæv; həv] ['evrɪ] ['præktɪkəbl] [gɑːd] [frɒm; frəm] [pə'vɜːʃ(ə)n] .
The **funds** **have** **every** **practicable** **guard** **from** **perversion** **.**
这 资金 有 每一个 切实可行的 警卫 从 变态 .

这些资金采取了一切切实可行的防范措施，防止被挪用。

[ðə; ðɪ] ['pɜːmənənt] [nə'sesətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːt(ə)ntɪ]
The **permanent** **necessity** **for** **such** **an** **institution** **is** **apparent** **in** **the** **certainty**
这 永恒的 必要性 为了 这样的 一个 机构 是 明显 在 这 肯定
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ,
of **a** **permanent** **,**
的 一个 永恒的 ,

这种机构的永久性必要性显而易见，这体现在永久性的确定性上。

['raɪzɪŋ] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'mjuːnətɪ] [ɒn] [ðəʊz] ['ædmərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['aɪləndz] .
rising **,** **influential** **community** **on** **those** **admirably** **situated** **Islands** **.**
上升 , 有影响 社区 在 那些 令人钦佩地 位于 岛屿 .

在这些地理位置优越的岛屿上，一个正在崛起且具有影响力的社区。

[ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hə'waɪən] ['neɪʃ(ə)n] , — [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
The **independence** **of** **the** **Hawaiian** **Nation** **,** **—** **which** **,** **under** **present** **circumstances** **,**
这 独立 的 这 夏威夷 国家 , — 哪个 , 在下面 展示 情况 ,
[ɪz] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,
is **most** **favorable** **to** **its** **development** **,**
是 最多 有利 到 它是 发展 ,

夏威夷民族的独立——在目前情况下，这最有利于其发展——

— [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [juːnaɪtɪd] [steɪts] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [frɑːns] ;
— **is** **guaranteed** **by** **the** **United** **States** **,** **Great** **Britain** **and** **France** **;**
— 是 保证 经过 这 团结的 各州 , 伟大的 英国 和 法国 ;

—由美国、英国和法国担保；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['fɒrən]
and **the** **presumption** **of** **its** **falling** **under** **the** **dominion** **of** **a** **power** **foreign**
和 这 假定 的 它是 坠落 在下面 这 统治权 的 一个 力量 外国的
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
to **us** **,**
到 我们 ,

以及它落入我们外国势力统治之下的假设，

[ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['nəʊtɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪt'self] ,
is **too** **small** **to** **deserve** **notice** **;** **and** **the** **influence** **of** **the** **College** **itself** **,**
是 也 小的 到 应得 注意 ; 和 这 影响 的 这 大学 本身 ,

规模太小，不值得注意；而学院本身的影响力，

[æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [gɑːdz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

as	already	described	,	will	be	one	of	the	most	effectual	guards	against	such	a
作为	已经	描述	,	将要	是	一	的	这	最多	有效的	守卫	反对	这样的	一个

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

如前所述，这将是防止出现这种结果的最有效措施之一。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][faɪnə] ['klaɪmət] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

There	is	not	a	finer	climate	in	all	the	world	.
那里	是	不是	一个	更精细	气候	在	全部	这	世界	.

世界上再也找不到比这更好的气候了。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ,

Were	it	true	,	that	the	native	population	is	still	wasting	away	,
是	它	真的	,	那	这	本国的	人口	是	仍然	浪费	离开	,

如果土著人口真的仍在不断减少，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] ['kɒmɜːs] [ɪn][əʊld] ['hiːðn] [taɪmz] ,

the	effect	of	corrupt	commerce	in	old	heathen	times	,
这	影响	的	腐败	商业	在	老的	异教徒	时代	,

古代异教时期腐败商业的影响

[stɪl] ['greɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

still	greater	would	be	the	need	of	such	an
仍然	更大的	会	是	这	需要	的	这样的	一个

更迫切需要这样的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

机构。

[ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] , [ðen] ['sɜːt(ə)nli]

A	flourishing	community	of	some	kind	at	the	Sandwich	Islands	,	then	certainly
一个	芊芊	社区	的	一些	种类	在	这	三明治	岛屿	,	然后	当然

[wɪl] [biː; bi] ;

will	be	;
将要	是	;

那么，三明治群岛上肯定会出现某种繁荣的社区；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluənsɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənds] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	the	religious	influences	now	at	the	Islands	will	be	as	available	for
和	这	宗教	影响	现在	在	这	岛屿	将要	是	作为	可用的	为了

[ðæt] [kə'mjuːnəti] ,

that	community	,
那	社区	,

岛上现有的宗教影响将继续为当地社区所用。

[æz; əz][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [dɪ'veləpt] , [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['elɪmənts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	hereafter	developed	,	with	whatever	elements	,	as	it	will	be	for	the
作为	此后	发达	,	和	任何	元素	,	作为	它	将要	是	为了	这

[wʌn] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] .

one	now	existing	.
一	现在	现存的	.

今后无论包含哪些元素，都将与现在存在的一样。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [hæv; həv]['kaɪndli] [kən'sent] ,

A	number	of	gentlemen	have	kindly	consented	,
一个	数字	的	先生们	有	亲切地	同意	,

一些先生已经欣然同意了。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv]

at	the	request	of	the	Prudential	Committee	of	the	American	Board	of
在	这	要求	的	这	审慎	委员会	的	这	美国人	木板	的

[kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] ,

Commissioners	for	Foreign	Missions	,
委员	为了	外国的	任务	,

应美国海外使团委员会审慎委员会的要求，

['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

acting	for	the	Trustees	of	the	College	,
表演	为了	这	受托人	的	这	大学	,

代表学院理事会行事，

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊ'ɑːhuː] ['kɒlɪdʒ]

to	take	charge	of	the	funds	contributed	in	this	country	for	the	Oahu	College
到	拿	收费	的	这	资金	贡献	在	这	国家	为了	这	欧胡岛	大学

,

,

,

负责管理该国为瓦胡岛学院捐赠的资金，

([weə(r)] [ðə; ði]['dəʊnəz][duː; də][nɒt][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [də'rektli][tuː; tə][ðə; ði]

(	where	the	donors	do	not	direct	them	to	be	remitted	directly	to	the
(	在哪里	这	捐赠者	做	不是	直接的	他们	到	是	已汇出	直接地	到	这

[trʌs'tiz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənds] ;

Trustees	at	the	Islands	;
受托人	在	这	岛屿	;

（捐赠者没有指示将款项直接汇给岛上的受托人；

) [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vest] [sʌtʃ] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

)	and	they	will	invest	such	funds	in	the	United	States	,
)	和	他们	将要	投资	这样的	资金	在	这	团结的	各州	,

他们会将这些资金投资于美国。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	cause	the	interest	to	be	remitted	annually	to	the	officer	of	the
和	原因	这	兴趣	到	是	已汇出	每年	到	这	官	的	这

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['liːgəli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

corporation	legally	authorized	to	receive	it	.
公司	合法地	授权	到	收到	它	.

并促使每年将利息汇给公司依法授权接收利息的官员。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌnd] , [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [baɪ][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l]

The	Trustees	for	the	Fund	,	appointed	in	the	first	instance	by	the	Prudential
这	受托人	为了	这	基金	,	任命	在	这	第一的	实例	经过	这	审慎

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

基金的受托人，最初由审慎委员会任命，

[wɪl] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] ;

will	fill	the	vacancies	occurring	in	their	own	number	;
将要	充满	这	空缺职位	发生	在	他们的	自己的	数字	;

将按自身人数填补空缺；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə]

and	they	will	be	authorized	to	transfer	the	investment	of	the	funds	to
和	他们	将要	是	授权	到	转移	这	投资	的	这	资金	到

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kən'kɜː(r)][ɪn]

the	Sandwich	Islands	whenever	they	and	the	Trustees	of	the	College	concur	in
这	三明治	岛屿	每当	他们	和	这	受托人	的	这	大学	同意	在

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,

the	opinion	,
这	观点	,

并且，只要他们和学院的理事会一致同意，他们将被授权将资金投资转移到桑威奇群岛。

[ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪ'fektɪd] .

that	this	can	be	safely	and	advantageously	effected	.
那	这	能	是	安全	和	有利地	受影响	.

这样做可以安全有效地实现。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒentlmən] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd]

The	following	gentlemen	compose	the	Trustees	for	the	Funds	to	be	invested
这	下列的	先生们	撰写	这	受托人	为了	这	资金	到	是	投资

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

in	the	United	States	;
在	这	团结的	各州	;

以下各位先生组成基金受托人，负责将资金投资于美国;

['neɪmli] , —

namely	,	—
即	,	—

即，—

['henri] [hɪl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [mæs] .

Henry	Hill	,	Esq	.	,	of	Boston	,	Mass	.
亨利	爬坡道	,	先生	.	,	的	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿的亨利·希尔先生

[pɛləaɪə] ['pɛrɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Pelatiah	Perit	,	Esq	.	,	of	New	York	city	.
佩拉提亚	佩里特	,	先生	.	,	的	新的	约克	城市	.

纽约市的佩拉蒂亚·佩里特先生。

[dʒen] . ['wɪljəm] ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [kɒn] .

Gen	.	William	Williams	,	of	Norwich	,	Conn	.
Gen	.	威廉	威廉姆斯	,	的	诺维奇	,	连接	.

康涅狄格州诺维奇的威廉·威廉姆斯将军

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['tɒməs] ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] , [kɒn] .

Thomas	W	.	Williams	,	of	New	London	,	Conn	.
托马斯	W	.	威廉姆斯	,	的	新的	伦敦	,	连接	.

康涅狄格州新伦敦的托马斯·W·威廉姆斯

['henri] [piː] . ['heɪv(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] , [kɒn] .

Henry	P	.	Haven	,	Esq	.	,	of	New	London	,	Conn	.
亨利	P	.	避风港	,	先生	.	,	的	新的	伦敦	,	连接	.

康涅狄格州新伦敦的亨利·P·黑文先生

[dʒeɪmz] ['hʌnɪˌwɛl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['tʃɑːlˌstaun] , [mæs] .

James	Hunnewell	,	Esq	.	,	of	Charlestown	,	Mass	.
詹姆斯	亨内韦尔	,	先生	.	,	的	查尔斯顿	,	大量的	.

马萨诸塞州查尔斯顿的詹姆斯·亨内韦尔先生

['wɪljəm] [iː] . [dɒdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

William	E	.	Dodge	,	Esq	.	,	of	New	York	city	.
威廉	E	.	躲闪	,	先生	.	,	的	新的	约克	城市	.

纽约市的威廉·E·道奇先生。

['æbnə] ['kɪŋmən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [mæs] .

Abner	Kingman	,	Esq	.	,	of	Boston	,	Mass	.
阿布纳	金曼	,	先生	.	,	的	波士顿	,	大量的	.

阿布纳·金曼律师，马萨诸塞州波士顿市

['bɒstən] , ['ɔːgəst] - .

Boston	,	August	1856	.
波士顿	,	八月	-	.

波士顿，1856年8月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][əʊ'ɑːhuː] ['kɒlɪdʒ] , [held] [æt; ət] [ˌhɒnə'luːluː] ,

At	a	meeting	of	the	Trustees	of	Oahu	College	,	held	at	Honolulu	,
在	一个	会议	的	这	受托人	的	欧胡岛	大学	,	握住	在	檀香山	,

[ɑːk'toʊbər] . - ,

Oct	.	27	,
十月	.	-	,

10月27日，在檀香山举行的瓦胡学院理事会会议上，

- , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

1856	,	the	following	resolutions	were	adopted	with	reference	to	the	appointment
-	,	这	下列的	决议	是	已采用	和	参考	到	这	预约

[ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌndz] :

of	the	Trustees	for	the	Funds	:
的	这	受托人	为了	这	资金	:

1856年，就基金受托人的任命事宜通过了以下决议：

[rɪ'zɒlvd] , [wʌn] .

Resolved	,	1	.
已解决	,	1	.

已解决，1.

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒentlmən] [biː; bi][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] [trʌs'tiz] , [tuː; tə]

That	the	following	gentlemen	be	and	are	hereby	appointed	Trustees	,	to
那	这	下列的	先生们	是	和	是	特此	任命	受托人	,	到

[rɪ'siːv] , [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ,

receive	,	take	charge	of	,
收到	,	拿	收费	的	,

兹委任下列先生为受托人，负责接收、管理、

[ænd; ənd][ɪn'vest] ['eni] [fʌndz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'trɪbjuːtɪd] ,

and	invest	any	funds	that	may	have	been	,	or	hereafter	may	be	contributed	,
和	投资	任何	资金	那	可能	有	到过	,	或者	此后	可能	是	贡献	,

并将已经或将来可能投入的任何资金进行投资。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][əʊ'ɑːhuː] ['kɒlɪdʒ] ; [vɪz] . ,

in	the	United	States	,	for	the	endowment	of	Oahu	College	;	viz	.	,
在	这	团结的	各州	,	为了	这	捐赠基金	的	欧胡岛	大学	;	即	.	,

在美国，用于捐赠给瓦胡岛学院；即：

['henri] [hɪl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [mæs] .

Henry	Hill	,	Esq	.	,	of	Boston	,	Mass	.
亨利	爬坡道	,	先生	.	,	的	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿的亨利·希尔先生

[pɛləaɪə] ['pɛrɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Pelatiah	Perit	,	Esq	.	,	of	New	York	city	.
佩拉提亚	佩里特	,	先生	.	,	的	新的	约克	城市	.

纽约市的佩拉蒂亚·佩里特先生。

[dʒen] . ['wɪljəm] ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [kɒn] .

Gen	.	William	Williams	,	of	Norwich	,	Conn	.
Gen	.	威廉	威廉姆斯	,	的	诺维奇	,	连接	.

康涅狄格州诺维奇的威廉·威廉姆斯将军

[ɒn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['tɒməs] ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] , [kɒn] .

Thomas	W	.	Williams	,	of	New	London	,	Conn	.
托马斯	W	.	威廉姆斯	,	的	新的	伦敦	,	连接	.

康涅狄格州新伦敦的托马斯·W·威廉姆斯

['henri] [piː] . ['heɪv(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] , [kɒn] .

Henry	P	.	Haven	,	Esq	.	,	of	New	London	,	Conn	.
亨利	P	.	避风港	,	先生	.	,	的	新的	伦敦	,	连接	.

康涅狄格州新伦敦的亨利·P·黑文先生

[dʒeɪmz] ['hʌnɪˌwɛl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['tʃɑːl,staun] , [mæs] .

James	Hunnewell	,	Esq	.	,	of	Charlestown	,	Mass	.
詹姆斯	亨内韦尔	,	先生	.	,	的	查尔斯顿	,	大量的	.

马萨诸塞州查尔斯顿的詹姆斯·亨内韦尔先生

['wɪljəm] [iː] . [dɒdʒ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

William	E	.	Dodge	,	Esq	.	,	of	New	York	city	.
威廉	E	.	躲闪	,	先生	.	,	的	新的	约克	城市	.

纽约市的威廉·E·道奇先生。

['æbnə] ['kɪŋmən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [mæs] .

Abner	Kingman	,	Esq	.	,	of	Boston	,	Mass	.
阿布纳	金曼	,	先生	.	,	的	波士顿	,	大量的	.

阿布纳·金曼律师，马萨诸塞州波士顿市

[rɪ'zɒlvd] , [ˌtuː'tuː] .

Resolved	,	2	.
已解决	,	2	.

已解决，2.

[ðæt] [ðə; ðɪ] [trʌs'tiz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][biː; bi][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ]

That	the	Trustees	appointed	by	the	foregoing	resolution	be	and	are	hereby
那	这	受托人	任命	经过	这	前文	解决	是	和	是	特此

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] ['veɪkənsiz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] ;

authorized	to	fill	all	vacancies	occurring	in	their	own	number	;
授权	到	充满	全部	空缺职位	发生	在	他们的	自己的	数字	;

兹授权上述决议所任命的受托人填补其成员中出现的所有空缺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ðɪ]

and	that	they	be	and	are	also	further	authorized	to	transfer	the
和	那	他们	是	和	是	还	更远	授权	到	转移	这

[ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] ['eni] [fʌndz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'daʊmənt]

investment	of	any	funds	that	may	be	received	by	them	for	the	endowment
投资	的	任何	资金	那	可能	是	已收到	经过	他们	为了	这	捐赠基金

[ɒv; əv][əʊ'ɑːhuː] ['kɒlɪdʒ] ,

of	Oahu	College	,
的	欧胡岛	大学	,

并授权他们将收到的任何资金用于瓦胡岛学院的捐赠基金进行投资。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɒlɪdʒ]

to	the	Sandwich	Islands	,	whenever	they	and	the	Trustees	of	the	said	College
到	这	三明治	岛屿	,	每当	他们	和	这	受托人	的	这	说	大学

[kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,

concur	in	the	opinion	,
同意	在	这	观点	,

致夏威夷群岛，只要他们和上述学院的受托人同意该意见，

[ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [dʌn] .

that	this	can	be	safely	and	advantageously	done	.
那	这	能	是	安全	和	有利地	完毕	.

这样做是安全且有利的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːd]

The	President	of	the	College	is	now	in	this	country	to	act	for	the	Board
这	总统	的	这	大学	是	现在	在	这	国家	到	行为	为了	这	木板

[ɒv; əv] [trʌs'tiz] ,

of	Trustees	,
的	受托人	,

学院院长目前身在国内，代表董事会行事。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] :

under	the	following	commission	:
在下面	这	下列的	委员会	:

在以下委员会的领导下：

[ˌhɒnə'luːluː] , ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , ['fɛb] . - , - .

Honolulu	,	Sandwich	Islands	,	Feb	.	26	,	1857	.
檀香山	,	三明治	岛屿	,	二月	.	-	,	-	.

檀香山，夏威夷群岛，1857 年 2 月 26 日。

[nəʊ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [meɪ] [kʌm] , [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['edwəd] ['grɪfɪn]

Know	all	persons	to	whom	these	presents	may	come	,	that	the	Rev	.	Edward	Griffin
知道	全部	人	到	谁	这些	礼物	可能	来	,	那	这	牧师	.	爱德华	格里芬

['bɛkˌwɪθ] ,

Beckwith	,
贝克威斯	,

所有可能收到这份礼物的人都知道，这份礼物是爱德华·格里芬·贝克威斯牧师的。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][əʊ'ɑːhuː] ['kɒlɪdʒ] , [ɪz]['djuːli] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]

President	of	Oahu	College	,	is	duly	appointed	and	authorized	by	the
总统	的	欧胡岛	大学	,	是	正式地	任命	和	授权	经过	这

瓦胡岛学院院长由.....正式任命和授权

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðeə(r)]['eɪdʒənt][ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [fʌndz] ,

Board	of	Trustees	of	this	Institution	to	act	as	their	agent	in	procuring	funds	,
木板	的	受托人	的	这	机构	到	行为	作为	他们的	代理人	在	采购	资金	,

本机构的董事会作为其代理人，负责筹集资金。

[ɪn'strʌktəz] , [ænd; ənd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;

instructors	,	and	books	for	the	same	;
教师	,	和	图书	为了	这	相同的	;

教师，以及相关的书籍；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]

and	to	promote	its	general	interests	in	all	such	ways	as	may	be	in	his
和	到	推动	它是	一般的	兴趣	在	全部	这样的	方式	作为	可能	是	在	他的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

并尽其所能，以各种方式促进其整体利益，

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

during	his	contemplated	visit	to	the	United	States	.
期间	他的	思考	访问	到	这	团结的	各州	.

在他计划访问美国期间。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

To	this	end	,
到	这	结尾	,

为此，

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ˌhɪə'baɪ] [bɪ'spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [ænd; ənd]

the	Trustees	of	the	College	hereby	bespeak	for	him	the	kind	regards	and
这	受托人	的	这	大学	特此	表明	为了	他	这	种类	问候	和

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

co	-	operation	of	all	the	friends	of	education	and	religion	with	whom	he
合作	-	手术	的	全部	这	朋友们	的	教育	和	宗教	和	谁	他

[meɪ] [miːt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

may	meet	during	his	mission	.
可能	见面	期间	他的	使命	.

学院理事会谨代表他向他在传教期间可能遇到的所有教育界和宗教界的友人致以亲切的问候和合作。

[ɑː(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ,

R	.	Armstrong	,
拉	.	阿姆斯特朗	,

R:阿姆斯特朗

['sɛki] [ɒv; əv] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] .

Sec'y	of	Board	of	Trustees	.
秘书	的	木板	的	受托人	.

董事会秘书。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌnd] , [held][ɪn]['bɒstən] , [meɪ] - , -

At	a	meeting	of	the	Trustees	for	the	Fund	,	held	in	Boston	,	May	28	,	1857
在	一个	会议	的	这	受托人	为了	这	基金	,	握住	在	波士顿	,	可能	-	,	-

, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

,	it	was
,	它	曾是

1857年5月28日，在波士顿举行的基金受托人会议上，有人提出：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [iː] . [dʒiː] . ['bɛkˌwɪθ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][əʊ'ɑːhuː] ['kɒlɪdʒ] ,

Resolved	,	That	the	Rev	.	E	.	G	.	Beckwith	,	President	of	Oahu	College	,
已解决	,	那	这	牧师	.	E	.	G	.	贝克威斯	,	总统	的	欧胡岛	大学	,

决议如下：瓦胡岛学院院长EG Beckwith牧师，

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

now	in	this	country	for	the	purpose	of	obtaining	an	endowment	for	that
现在	在	这	国家	为了	这	目的	的	获得	一个	捐赠基金	为了	那

[naʊ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] ,

now	and	important	Institution	at	the	Sandwich	Islands	,
现在	和	重要的	机构	在	这	三明治	岛屿	,

现在来到这个国家是为了给位于夏威夷群岛的那所如今非常重要的机构筹集捐赠资金。

[biː; bi] ['ɜːnɪstli] [kə'mend] ,

be	earnestly	commended	,
是	切实	赞扬	,

值得热烈表扬，

[baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [reɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

by	the	Trustees	for	the	Fund	it	is	proposed	to	raise	for	the	College	in	this	country	,
经过	这	受托人	为了	这	基金	它	是	建议的	到	增加	为了	这	大学	在	这	国家	,

由基金会受托人提议，为该学院在本国筹集资金。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪbərəl] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [prə'məʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz] ,

to	the	liberal	patronage	of	those	who	would	promote	the	cause	of	education	at	the	Islands	,
到	这	自由主义	赞助	的	那些	WHO	会	推动	这	原因	的	教育	在	这	岛屿	,

感谢那些致力于推动岛上教育事业的慷慨赞助者们

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ˌpɜːpə'tjuːətɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sək'sesfəli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

and	thus	give	stability	and	perpetuity	to	the	civil	and	Christian	institutions	which	have	been	so	successfully	introduced	into	that	part	of	the	world	;
和	因此	给	稳定	和	永续	到	这	民用	和	基督教	机构	哪个	有	到过	所以	成功地	介绍	进入	那	部分	的	这	世界	;

从而使已成功引入世界该地区的公民和基督教机构得以稳定和永续发展；

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

with	the	understanding	,
和	这	理解	,

基于上述理解，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [biː; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [trʌs'tiz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

that	the	investment	of	the	Fund	be	made	under	the	direction	of	the	aforesaid	Trustees	residing	in	the	United	States	.
那	这	投资	的	这	基金	是	制成	在下面	这	方向	的	这	上述	受托人	居住	在	这	团结的	各州	.

基金的投资应由上述居住在美国的受托人指导进行。

['æbnə] ['kɪŋmən] , [klɑːk] .

Abner	Kingman	,	Clerk	.
阿布纳	金曼	,	职员	.

阿布纳·金曼，职员。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	following	is	the	form	of	subscription	,
这	下列的	是	这	形式	的	订阅	,

以下是订阅形式：

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] :

which	it	is	proposed	to	circulate	among	the	friends	of	this	enterprise	:
哪个	它	是	建议的	到	流通	之中	这	朋友们	的	这	企业	:

建议将此文件分发给本企业的朋友们：

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , [səb'skraɪb] [ðə; ði] ['sevrəl] [sʌmz] [set] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [nems] ,

We	,	the	undersigned	,	subscribe	the	several	sums	set	to	our	respective	names	,
我们	,	这	下方签名	,	订阅	这	一些	总和	放	到	我们的	各自	姓名	,

我们，以下签名者，认购以我们各自名义列明的各项款项，

[təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈɑːhuː] [ˈkɒlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ]
towards a Fund for the endowment of the Oahu College , in the Sandwich
向 一个 基金 为了 这 捐赠基金 的 这 欧胡岛 大学 , 在 这 三明治
[ˈaɪləndz] , [wɪtʃ]
Islands , which
岛屿 , 哪个

为夏威夷群岛瓦胡岛学院的捐赠基金捐款，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[fʌnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌsˈtiz] [ɪn][ðə; ði]
Fund is to be invested under the direction of a Board of Trustees in the
基金 是 到 是 投资 在下面 这 方向 的 一个 木板 的 受托人 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [baɪ][ðə; ði] [trʌsˈtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] ;
United States appointed for this purpose by the Trustees of the College ;
团结的 各州 任命 为了 这 目的 经过 这 受托人 的 这 大学 ;

该基金将由学院理事会为此目的任命的美国理事会指导进行投资；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [əˈraɪzɪŋ] [ˌðeəˈfrɒm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænjuəli] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːt]
and the income arising therefrom to be annually appropriated to the support
和 这 收入 产生 由此 到 是 每年 挪用 到 这 支持
[ɒv; əv] [sed] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
of said institution .
的 说 机构 .

由此产生的收入每年拨付给该机构用于支持其运作。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] , [ðæt] [nəʊ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sed] [səbˈskrɪpʃnz] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌm]
Provided always , that no portion of said subscriptions , or any of the income
假如 总是 , 那 不 部分 的 说 订阅 , 或者 任何 的 这 收入
[əˈraɪzɪŋ] [ˌðeəˈfrɒm] ,
arising therefrom ,
产生 由此 ,

但前提是，上述认购款项的任何部分，或由此产生的任何收入，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɪstəm] [ɔː(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
shall be used for the promotion of any system or course of education
将 是 用过的 为了 这 晋升 的 任何 系统 或者 课程 的 教育
[nɒt][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][sɪksθ][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
not in accordance with the Sixth Article of the present Charter of the said
不是 在 根据 和 这 第六 文章 的 这 展示 宪章 的 这 说
[ˈkɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

不得用于推广任何不符合本学院现行章程第六条规定的教育体系或课程。

[ˈɑːtɪk(ə)l][sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːtə(r)] , [riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Article Sixth of the Charter , reads as follows :
文章 第六 的 这 宪章 , 阅读 作为 跟随 :

《宪章》第六条规定如下：

" [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˌhɪəˈbaɪ] [ˈfɜːðə(r)] [nəʊn] , [ðæt] ,
" Be it hereby further known , that ,
" 是 它 特此 更远 已知 , 那 ,

特此进一步声明，

[æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði]

as	the	object	of	the	Institution	is	the	training	of	youth	in	the
作为	这	目的	的	这	机构	是	这	训练	的	青年	在	这

['veəriəs] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

various	branches	of	a	Christian	education	,
各种各样的	分支	的	一个	基督教	教育	,

该机构的宗旨是培养青年人接受基督教教育的各个方面。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:znəbl] [ðæt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [kən'fɔ:məti] [tu:; tə]

as	it	is	reasonable	that	the	Christian	education	should	be	in	conformity	to
作为	它	是	合理的	那	这	基督教	教育	应该	是	在	一致性	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

the	general	views	of	the	founders	and	patrons	of	the	Institution	,
这	一般的	浏览	的	这	创始人	和	顾客	的	这	机构	,

基督教教育理应符合该机构创始人和赞助人的总体观点。

[nəʊ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] ['lɔ:fl] [ɪn] [sed] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

no	course	of	instruction	shall	be	deemed	lawful	in	said	Institution	,
不	课程	的	操作说明	将	是	被认为	合法的	在	说	机构	,

在该机构内，任何课程均不得被视为合法。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'kɔ:dənt] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [ˌi:væn'dʒelɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

which	is	not	accordant	with	the	principles	of	Protestant	Evangelical	Christianity	,
哪个	是	不是	和谐	和	这	原则	的	新教	福音	基督教	,

这与基督教新教福音派的原则不符。

[æz; əz][held][baɪ][ðæt] ['bɒdi][ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['krɪstʃənz] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] ,

as	held	by	that	body	of	Protestant	Christians	,	in	the	United	States	of	America	,
作为	握住	经过	那	身体	的	新教	基督徒	,	在	这	团结的	各州	的	美国	,

正如美国基督教新教团体所持有的那样，

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['aɪləndz] ,

which	originated	the	Christian	Mission	to	these	Islands	,
哪个	起源于	这	基督教	使命	到	这些	岛屿	,

这就是基督教传教活动在这些岛屿上的起源。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] ['leibə][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ði:z]

and	to	whose	labors	and	benevolent	contributions	the	people	of	these
和	到	谁	劳动	和	仁慈	贡献	这	人们	的	这些

['aɪləndz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .

Islands	are	so	greatly	indebted	.
岛屿	是	所以	非常	负债累累	.

这些岛屿上的人民对他辛勤的劳动和慷慨的贡献感激不尽。

" ['henri] [hɪl] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɒv; əv]['bɒstən] , [mæs] . , ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Henry	Hill	,	Esq	.	,	of	Boston	,	Mass	.	,	Chairman	of	the	Trustees	for
"	亨利	爬坡道	,	先生	.	,	的	波士顿	,	大量的	.	,	主席	的	这	受托人	为了

[ðə; ði] [fʌnd] ,

the	Fund	,
这	基金	,

“马萨诸塞州波士顿的亨利·希尔先生，基金受托人主席，

[ɪz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [sed] [bɔ:d] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] ,

is	Treasurer	of	said	Board	of	Trustees	,
是	财务主管	的	说	木板	的	受托人	,

是上述董事会的财务主管，

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈmɪtnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	**all**	**remittances**	**for**	**the**	**College**	**can**	**be**	**made**	**to**	**him**	**,**	**at**	**his**
和	全部	汇款	为了	这	大学	能	是	制成	到	他	,	在	他的

[ˈɒfɪs] , - [mɪlk][ˌes ˈtiː] .

office	**,**	**118**	**Milk**	**St**	**.**
办公室	,	-	牛奶	英石	.

学院的所有汇款都可以汇到他的办公室，地址是牛奶街 118 号。

[ˈbɒstən] , [dʒuːn][wʌn] , - .

Boston	**,**	**June**	**1**	**,**	**1857**	**.**
波士顿	,	六月	1	,	-	.

波士顿，1857年6月1日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神